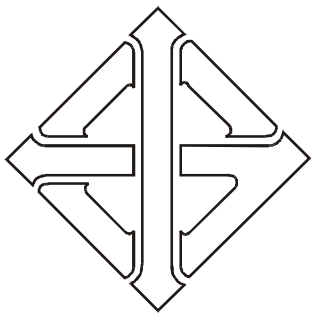




มาตรฐานผลิตภัณฑ์อุตสาหกรรม

THAI INDUSTRIAL STANDARD

มอก. 17000 – 2549

ISO/IEC 17000 : 2004

**การตรวจสอบและรับรอง—
คำศัพท์และหลักการทั่วไป**

CONFORMITY ASSESSMENT—VOCABULARY AND GENERAL PRINCIPLES

สำนักงานมาตรฐานผลิตภัณฑ์อุตสาหกรรม

กระทรวงอุตสาหกรรม

ICS 03.120.20

ISBN 974-1508-41-7

**มาตรฐานผลิตภัณฑ์อุตสาหกรรม
การตรวจสอบและรับรอง—
คำศัพท์และหลักการทั่วไป**

มอก. 17000 — 2549

**สำนักงานมาตรฐานผลิตภัณฑ์อุตสาหกรรม
กระทรวงอุตสาหกรรม ถนนพระรามที่ 6 กรุงเทพฯ 10400
โทรศัพท์ 0 2202 3300**

**ประกาศในราชกิจจานุเบกษาฉบับประกาศและงานทั่วไปเล่ม 123 ตอนที่ 83ง
วันที่ 24 สิงหาคม พุทธศักราช 2549**

มาตรฐานผลิตภัณฑ์อุตสาหกรรม การตรวจสอบและรับรอง – คำศัพท์และหลักการทั่วไป นี้ ได้ประกาศใช้ครั้งแรกตามมาตรฐานเลขที่ มอก.5002-2541 การมาตรฐานและกิจกรรมที่เกี่ยวข้อง – คำศัพท์ทั่วไปในราชกิจจานุเบกษา เล่ม 115 ตอนที่61ง วันที่ 30 กรกฎาคม พุทธศักราช 2541 โดยได้นำ ISO/IEC Guide 2: 1996 Standardization and related activities–General vocabulary มาใช้ในระดับเหมือนกันทุกประการ(identical) ทั้งเนื้อหาและรูปแบบ

ต่อมาคณะกรรมการด้านการตรวจสอบและรับรองของ ISO (Committee on conformity assessment : CASCO) ซึ่งรับผิดชอบในการกำหนดมาตรฐานระหว่างประเทศด้านการตรวจสอบและรับรอง ได้ปรับปรุง ISO/IEC Guide 2: 1996 ใหม่ โดยนำคำศัพท์ในข้อ 12-17 มาจัดทำเป็น ISO/IEC 17000: 2004 Conformity assessment–Vocabulary and general principles สำนักงานมาตรฐานผลิตภัณฑ์อุตสาหกรรมจึงประกาศยกเลิก มอก.5002-2541 และกำหนดเป็น มอก.5002-2549 และมอก.17000-2549 แทน โดยรับ ISO/IEC 17000:2004 ฉบับภาษาอังกฤษมาใช้ในระดับเหมือนกันทุกประการ โดยใช้ ISO/IEC 17000: 2004 ฉบับภาษาอังกฤษเป็นหลัก

มาตรฐานผลิตภัณฑ์อุตสาหกรรมนี้จัดทำขึ้นเพื่อให้ทันกับความต้องการของผู้ใช้ และจักได้แปลเป็นภาษาไทย ในโอกาสอันสมควรหากมีข้อสงสัยโปรดติดต่อสอบถามที่สำนักงานมาตรฐานผลิตภัณฑ์อุตสาหกรรม

คณะกรรมการมาตรฐานผลิตภัณฑ์อุตสาหกรรมได้พิจารณามาตรฐานนี้แล้ว เห็นสมควรเสนอรัฐมนตรีประกาศตาม มาตรา 15 แห่งพระราชบัญญัติมาตรฐานผลิตภัณฑ์อุตสาหกรรม พ.ศ. 2511



ประกาศกระทรวงอุตสาหกรรม

ฉบับที่ 3492 (พ.ศ. 2549)

ออกตามความในพระราชบัญญัติมาตรฐานผลิตภัณฑ์อุตสาหกรรม

พ.ศ. 2511

เรื่อง กำหนดมาตรฐานผลิตภัณฑ์อุตสาหกรรม

การตรวจสอบและรับรอง-คำศัพท์และหลักการทั่วไป

อาศัยอำนาจตามความในมาตรา 15 แห่งพระราชบัญญัติมาตรฐานผลิตภัณฑ์อุตสาหกรรม พ.ศ. 2511 รัฐมนตรีว่าการกระทรวงอุตสาหกรรมออกประกาศกำหนดมาตรฐานผลิตภัณฑ์อุตสาหกรรม การตรวจสอบและรับรอง-คำศัพท์และหลักการทั่วไป มาตรฐานเลขที่ มอก. 17000-2549 ไว้ ดังมีรายละเอียดต่อท้ายประกาศนี้

ประกาศ ณ วันที่ 26 เมษายน พ.ศ. 2549

สุริยะ จึงรุ่งเรืองกิจ

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงอุตสาหกรรม

มาตรฐานผลิตภัณฑ์อุตสาหกรรม

การตรวจสอบและรับรอง—

คำศัพท์และหลักการทั่วไป

บทนำ

มาตรฐานผลิตภัณฑ์อุตสาหกรรมนี้กำหนดขึ้นโดยรับ ISO/IEC 17000-2005 Conformity assessment- Vocabulary and general principles มาใช้ในระดับเหมือนกันทุกประการ (identical) โดยใช้ ISO/IEC ฉบับภาษาอังกฤษเป็นหลัก

ขอบข่าย

มาตรฐานผลิตภัณฑ์อุตสาหกรรมนี้กำหนด คำศัพท์ทั่วไปและบทนิยามที่เกี่ยวกับการตรวจสอบและรับรอง รวมถึงการรับรองระบบงานของหน่วยตรวจสอบและรับรอง และการใช้การตรวจสอบและรับรองเพื่ออำนวยความสะดวกในการค้า โดยได้ให้คำอธิบายแนวทางการดำเนินการเกี่ยวกับการตรวจสอบและรับรองไว้ใน Annex A เพื่อช่วยให้เกิดความเข้าใจระหว่างผู้ให้บริการการตรวจสอบและรับรอง หน่วยตรวจสอบและรับรอง และหน่วยรับรองระบบงานทั้งในภาคสมัครใจและภาคบังคับ โดยกำหนดเฉพาะคำศัพท์ที่ไม่สามารถทำความเข้าใจจากความหมายตามภาษาทั่วไปได้ หรือคำศัพท์ที่ปรากฏในมาตรฐานหากแต่ยังไม่มีบทนิยามกำหนดไว้

คำศัพท์และบทนิยาม

แบ่งคำศัพท์ออกเป็น 6 หมวดหมู่ ได้แก่

1. ศัพท์เกี่ยวกับการตรวจสอบและรับรองโดยทั่วไป
2. คำศัพท์พื้นฐาน
3. คำศัพท์ทางด้านการตรวจสอบและรับรองที่เกี่ยวกับการคัดเลือกและการพิจารณา
4. คำศัพท์ทางด้านการตรวจสอบและรับรองที่เกี่ยวกับการทบทวนและการยืนยัน
5. คำศัพท์ทางด้านการตรวจสอบและรับรองที่เกี่ยวกับการตรวจติดตามผล
6. คำศัพท์ทางด้านการตรวจสอบและรับรองที่เกี่ยวกับการอำนวยความสะดวกทางการค้า

หมายเหตุ ในแต่ละหมวดหมู่ได้เพิ่มเติมคำศัพท์ภาษาไทยไว้ เพื่อความสะดวกและความเข้าใจเบื้องต้น สำหรับนิยามให้ดูรายละเอียดตาม ISO/IEC 17000:2004

1. คำศัพท์เกี่ยวกับการตรวจสอบและรับรองโดยทั่วไป

1.1	การตรวจสอบและรับรอง	conformity assessment
1.2	กิจกรรมการตรวจสอบและรับรองโดยบุคคลที่หนึ่ง	first-party conformity assessment activity
1.3	กิจกรรมการตรวจสอบและรับรองโดยบุคคลที่สอง	second-party conformity assessment activity
1.4	กิจกรรมการตรวจสอบและรับรองโดยบุคคลที่สาม	third-party conformity assessment activity
1.5	หน่วยตรวจสอบและรับรอง	conformity assessment body
1.6	หน่วยรับรองระบบงาน	accreditation body
1.7	ระบบการตรวจสอบและรับรอง	conformity assessment scheme
1.8	แผนการตรวจสอบและรับรอง	conformity assessment scheme
	แผนงานการตรวจสอบและรับรอง	conformity assessment programme
1.9	การเข้าถึง	access
	การเข้าถึงระบบหรือแผน	access to system or scheme
1.10	ผู้เข้าร่วม	participant
	ผู้เข้าร่วมในระบบหรือแผน	participant in a system or scheme
1.11	สมาชิก	member
	สมาชิกที่เข้าร่วมในระบบหรือแผน	member of a system or scheme

2. คำศัพท์พื้นฐาน

2.1	ข้อกำหนดเฉพาะ	specified requirement
2.2	ขั้นตอนการดำเนินการ	procedure
2.3	ผลิตภัณฑ์	product

3. คำศัพท์ทางด้านการตรวจสอบและรับรองที่เกี่ยวข้องกับการคัดเลือกและการพิจารณา

3.1	การชักตัวอย่าง	sampling
3.2	การทดสอบ	testing
3.3	การตรวจ	inspection
3.4	การประเมิน	audit
3.5	การประเมินเพื่อการยอมรับร่วม	peer assessment

4. คำศัพท์ทางด้านการตรวจสอบและรับรองที่เกี่ยวข้องกับการทบทวนและการยืนยัน

4.1	การทบทวน	review
4.2	การยืนยัน	attestation

4.3	ขอบข่ายของการยืนยัน	scope of attestation
4.4	การรับรองตนเอง	declaration
4.5	การรับรอง	certification
4.6	การรับรองระบบงาน	accreditation

5. คำศัพท์ทางการตรวจสอบและรับรองที่เกี่ยวข้องกับการตรวจติดตามผล

5.1	การตรวจติดตามผล	surveillance
5.2	การพักใช้	suspension
5.3	การเพิกถอน	withdrawal
5.4	การอุทธรณ์	appeal
5.5	การร้องเรียน	complaint

6. คำศัพท์ทางการตรวจสอบและรับรองที่เกี่ยวข้องกับการอำนวยความสะดวกทางการค้า

6.1	การอนุมัติ	approval
6.2	การแต่งตั้งมอบหมาย	designation
6.3	หน่วยงานผู้แต่งตั้งมอบหมาย	designation authority
6.4	เทียบเท่า	equivalence
6.5	ความเทียบเท่ากันของผลการตรวจสอบและรับรอง	equivalence of conformity assessment results
6.5	การยอมรับ	recognition
	การยอมรับผลการตรวจสอบและรับรอง	recognition of conformity assessment results
6.6	การยอมรับไปใช้	acceptance
6.7	ความตกลงฝ่ายเดียว	unilateral arrangement
6.8	ความตกลงทวิภาคี	bilateral arrangement
6.9	ความตกลงพหุภาคี	multilateral arrangement
6.10	กลุ่มความตกลง	agreement group
6.11	ความตกลงต่างตอบแทน	reciprocity
6.12	การปฏิบัติที่เท่าเทียม	equal treatment
6.13	การปฏิบัติเยี่ยงคนชาติ	national treatment
6.14	การปฏิบัติเยี่ยงคนชาติที่เท่าเทียมกันทุกประเทศ	equal and national treatment

Conformity assessment — Vocabulary and general principles

Évaluation de la conformité — Vocabulaire et principes généraux

Оценка соответствия. Словарь и общие принципы

1 Scope

This International Standard specifies general terms and definitions relating to conformity assessment, including the accreditation of conformity assessment bodies, and to the use of conformity assessment to facilitate trade. A description of the functional approach to conformity assessment is included in Annex A, as a further aid to understanding among users of conformity assessment, conformity assessment bodies and their accreditation bodies, in both voluntary and regulatory environments.

This International Standard does not set out to provide a vocabulary for all of the concepts that may need to be used in describing particular conformity assessment activities. Terms and definitions are given only where the concept defined would not be understandable from the general language use of the term, or where an existing standard definition is not applicable.

NOTE 1 The notes appended to certain definitions offer clarification or examples to facilitate understanding of the concepts described. In certain cases, the notes may differ in different languages for linguistic reasons, or additional notes may be given.

NOTE 2 The terms and definitions are laid out in a systematic order, with an alphabetical index. A term in a definition or note that is defined in another entry is indicated by bold-

1 Domaine d'application

La présente Norme internationale spécifie des termes généraux et leurs définitions relatifs à l'évaluation de la conformité, y compris l'accréditation des organismes d'évaluation de la conformité, et à l'utilisation de l'évaluation de la conformité pour faciliter le commerce. L'Annexe A comporte une description de l'approche fonctionnelle de l'évaluation de la conformité, destinée à apporter une aide complémentaire à la compréhension entre utilisateurs de l'évaluation de la conformité, organismes d'évaluation de la conformité et leurs organismes d'accréditation dans des contextes tant volontaires que réglementaires.

La présente Norme internationale ne vise pas à établir un vocabulaire pour tous les concepts qu'il peut être nécessaire d'utiliser pour décrire des activités d'évaluation de la conformité particulières. Des termes et définitions ne sont donnés que dans le cas où l'utilisation du terme dans son sens courant ne permet pas la compréhension du concept en question ou lorsqu'une définition existante normalisée n'est pas applicable.

NOTE 1 Les notes ajoutées à certaines définitions apportent un éclaircissement ou des exemples pour faciliter la compréhension des concepts décrits. Dans certains cas,

1 Область применения

Настоящий Международный стандарт устанавливает общие термины и определения, относящиеся к оценке соответствия, включая аккредитацию органов по оценке соответствия, а также к использованию оценки соответствия в целях содействия торговле. Описание функционального подхода к оценке соответствия включено в Приложение А для обеспечения взаимопонимания между пользователями результатов оценки соответствия, органами по оценке соответствия и органами по их аккредитации в рамках как добровольных, так и обязательных систем оценки соответствия.

Настоящий Международный стандарт не предназначен обеспечивать словарь всех понятий, которые могут использоваться при описании конкретных видов деятельности по оценке соответствия. Термины и определения приводятся только в том случае, когда определяемое понятие не будет понятным исходя из общеупотребительного использования термина или когда неприемлемо существующее стандартизованное определение.

ПРИМЕЧАНИЕ 1 Примечания к некоторым определениям содержат пояснения или примеры содействия пониманию определяемых понятий. В некоторых случаях примечания могут различаться на разных

face followed by its entry number in parentheses. Such terms may be replaced by their complete definition.

les notes peuvent être différentes pour des raisons linguistiques ou des notes supplémentaires peuvent être établies.

NOTE 2 Les termes et leurs définitions sont classés dans un ordre systématique, avec un index alphabétique. Un terme repris dans une définition ou une note, qui est défini par ailleurs, est indiqué en gras suivi de son numéro de référence entre parenthèses. De tels termes peuvent être remplacés par leur définition complète.

языках по лингвистическим соображениям или могут вводиться дополнительные примечания.

ПРИМЕЧАНИЕ 2 Термины и определения расположены в систематическом порядке при наличии алфавитного указателя. Термин в определении или примечании, введенный в другую статью, выделен жирным шрифтом с указанием номера статьи в круглых скобках.

(Blank page)
(Page blanche)
(Белая страница)

2 Terms relating to conformity assessment in general

2.1 conformity assessment

demonstration that **specified requirements** (3.1) relating to a **product** (3.3), process, system, person or body are fulfilled

NOTE 1 The subject field of conformity assessment includes activities defined elsewhere in this International Standard, such as **testing** (4.2), **inspection** (4.3) and **certification** (5.5), as well as the **accreditation** (5.6) of **conformity assessment bodies** (2.5).

NOTE 2 The expression "object of conformity assessment" or "object" is used in this International Standard to encompass any particular material, product, installation, process, system, person or body to which conformity assessment is applied. A service is covered by the definition of a product (see Note 1 to 3.3).

2.2 first-party conformity assessment activity

conformity assessment activity that is performed by the person or organization that provides the object

NOTE The first-, second- and third-party descriptors used to characterize conformity assessment activities with respect to a given object are not to be confused with the legal identification of the relevant parties to a contract.

2.3 second-party conformity assessment activity

conformity assessment activity that is performed by a person or organization that has a user interest in the object

NOTE 1 Persons or organizations performing second-party conformity assessment activities include, for example, purchasers or users of products, or potential customers seeking to rely on a supplier's management system, or organizations representing those interests.

NOTE 2 See Note to 2.2.

2 Termes relatifs à l'évaluation de la conformité en général

2.1 évaluation de la conformité

démonstration que des **exigences spécifiées** (3.1) relatives à un **produit** (3.3), processus, système, personne ou organisme sont respectées

NOTE 1 Le domaine de l'évaluation de la conformité comprend des activités définies ailleurs dans la présente Norme internationale telles que les **essais** (4.2), l'**inspection** (4.3) et la **certification** (5.5), de même que l'**accréditation** (5.6) des **organismes d'évaluation de la conformité** (2.5).

NOTE 2 L'expression «objet de l'évaluation de la conformité» ou «objet» est utilisée dans la présente Norme internationale pour désigner le matériau, le produit, l'installation, le processus, le système, la personne ou l'organisme particulier auquel l'évaluation de la conformité est appliquée. Le service est couvert par la définition de produit (voir Note 1 en 3.3).

2.2 activité d'évaluation de la conformité par première partie

activité d'évaluation de la conformité réalisée par la personne ou l'organisation qui fournit l'objet

NOTE Les désignations de première, seconde et tierce partie utilisées pour caractériser les activités d'évaluation de la conformité par rapport à un objet donné ne doivent pas être confondues avec la désignation juridique de parties prenantes à un contrat.

2.3 activité d'évaluation de la conformité par seconde partie

activité d'évaluation de la conformité réalisée par une personne ou une organisation qui a un intérêt dans l'utilisation de l'objet

NOTE 1 Parmi les personnes ou les organisations qui réalisent des activités d'évaluation de la conformité par seconde partie figurent, par exemple, les acheteurs ou utilisateurs de produits ou les clients potentiels qui cherchent à s'appuyer sur un système de management d'un fournisseur ou sur des organisations représentant ces intérêts.

NOTE 2 Voir la Note en 2.2.

2 Термины, относящиеся к оценке соответствия в целом

2.1

оценка соответствия

доказательство того, что заданные требования (3.1) к продукции (3.3), процессу, системе, лицу или органу, выполнены

ПРИМЕЧАНИЕ 1 Предметная область оценки соответствия включает такие виды деятельности, определяемые в настоящем Международном стандарте, как испытание (4.2), контроль (4.3) и сертификация (5.5), а также аккредитация (5.6) органов по оценке соответствия (2.5).

ПРИМЕЧАНИЕ 2 Выражение «объект оценки соответствия» или «объект» используется в настоящем Международном стандарте для обозначения конкретного материала, продукции, установки, процесса, системы, лица или органа, к которым применима оценка соответствия. «Продукция» включает в свое определение «услугу» (см. Примечание 1 к 3.3).

2.2

деятельность по оценке соответствия первой стороной

деятельность по оценке соответствия, которую осуществляет лицо или организация, представляющие объект

ПРИМЕЧАНИЕ 1 Дескрипторы первая, вторая, третья сторона, используемые для характеристики видов деятельности по оценке соответствия с учетом данного объекта, нельзя путать с юридической идентификацией соответствующих сторон какого-либо контракта.

2.3

деятельность по оценке соответствия второй стороной

деятельность по оценке соответствия, которую осуществляет лицо или организация, заинтересованные в объекте как пользователи

ПРИМЕЧАНИЕ 1 Лицами или организациями, осуществляющими деятельность по оценке соответствия второй стороной, являются, например, покупатели или пользователи продукции, или потенциальные потребители, желающие довериться системе менеджмента поставщика, или организации, представляющей их интересы.

ПРИМЕЧАНИЕ 2 См. Примечание к 2.2.

2.1

de **Konformitätsbewertung**
es **evaluación de la conformidad**
it **valutazione della conformità**
nl **conformiteitsbeoordeling**
sv **bedömning av överensstämmelse**

2.2

de **Konformitätsbewertung durch eine erste Seite**
es **actividad de evaluación de la conformidad de primera parte**
it **attività di valutazione della conformità di prima parte**
nl **conformiteitsbeoordeling door eerste partij**
sv **förstapartsaktivitet vid bedömning av överensstämmelse**

2.3

de **Konformitätsbewertung durch eine zweite Seite**
es **actividad de evaluación de la conformidad de segunda parte**
it **attività di valutazione della conformità di seconda parte**
nl **conformiteitsbeoordeling door tweede partij**
sv **andrapartsaktivitet vid bedömning av överensstämmelse**

2.4

third-party conformity assessment activity
conformity assessment activity that is performed by a person or body that is independent of the person or organization that provides the object, and of user interests in that object

NOTE 1 Criteria for the independence of conformity assessment bodies and accreditation bodies are provided in the International Standards and Guides applicable to their activities (see Bibliography).

NOTE 2 See Note to 2.2.

2.5

conformity assessment body
body that performs conformity assessment services

NOTE An **accreditation body** (2.6) is not a conformity assessment body.

2.6

accreditation body
authoritative body that performs **accreditation** (5.6)

NOTE The authority of an accreditation body is generally derived from government.

2.7

conformity assessment system
rules, **procedures** (3.2) and management for carrying out **conformity assessment** (2.1)

NOTE Conformity assessment systems may be operated at international, regional, national or sub-national level.

2.8

conformity assessment scheme
conformity assessment programme
conformity assessment system (2.7) related to specified objects of conformity assessment, to which the same **specified requirements** (3.1), specific rules and **procedures** (3.2) apply

NOTE Conformity assessment schemes may be operated at international, regional, national or sub-national level.

2.4

activité d'évaluation de la conformité par tierce partie

activité d'évaluation de la conformité réalisée par une personne ou un organisme qui est indépendant de la personne ou de l'organisation qui fournit l'objet et des intérêts de l'utilisateur concernant ledit objet

NOTE 1 Les critères concernant l'indépendance des organismes d'évaluation de la conformité et des organismes d'accréditation sont fournis par les Normes et Guides internationaux applicables à leurs activités (voir la Bibliographie).

NOTE 2 Voir la Note en 2.2.

2.5

organisme d'évaluation de la conformité
organisme qui fournit des services d'évaluation de la conformité

NOTE Un **organisme d'accréditation** (2.6) n'est pas un organisme d'évaluation de la conformité.

2.6

organisme d'accréditation
organisme faisant autorité qui procède à l'**accréditation** (5.6)

NOTE L'autorité d'un organisme d'accréditation est généralement issue du gouvernement.

2.7

système d'évaluation de la conformité
règles, **procédures** (3.2) et management utilisés pour procéder à l'**évaluation de la conformité** (2.1)

NOTE Les systèmes d'évaluation de la conformité peuvent s'opérer aux niveaux international, régional, national ou infranational.

2.8

système particulier d'évaluation de la conformité
programme d'évaluation de la conformité
système d'évaluation de la conformité (2.7) appliqué à des objets de l'évaluation de la conformité spécifiés auxquels s'appliquent les mêmes **exigences spécifiées** (3.1), règles et **procédures** (3.2)

NOTE Les systèmes particuliers d'évaluation de la conformité peuvent s'opérer aux niveaux international, régional, national ou infranational.

2.4

деятельность по оценке соответствия третьей стороной

деятельность по оценке соответствия, которую осуществляет лицо или орган, независимые от лица или организации, представляющих объект, и от пользователя, заинтересованного в этом объекте

ПРИМЕЧАНИЕ 1 Критерии независимости органов по оценке соответствия и органов по аккредитации представлены в Международных стандартах и Руководствах, применяемых при соответствующей деятельности (см. Библиографию).

ПРИМЕЧАНИЕ 2 См. Примечание к 2.2.

2.5

орган по оценке соответствия

орган, выполняющий услуги по оценке соответствия

ПРИМЕЧАНИЕ Орган по аккредитации (2.6) не является органом по оценке соответствия.

2.6

орган по аккредитации

авторитетный орган, который проводит аккредитацию (5.6)

ПРИМЕЧАНИЕ Обычно орган по аккредитации получает полномочия от правительства.

2.7

система оценки соответствия

правила, процедуры (3.2) и руководство для выполнения оценки соответствия (2.1)

ПРИМЕЧАНИЕ Системы оценки соответствия могут действовать на международном, региональном, национальном или поднациональном уровне.

2.8

схема оценки соответствия программа оценки соответствия

система оценки соответствия (2.7), относящаяся к определенным объектам оценки соответствия, к которым применяются одни и те же заданные требования (3.1), определенные правила и процедуры (3.2)

ПРИМЕЧАНИЕ Схемы оценки соответствия могут действовать на международном, региональном, национальном или поднациональном уровне.

2.4

de Konformitätsbewertung durch eine dritte Seite

es actividad de evaluación de la conformidad de tercera parte

it attività di valutazione della conformità di terza parte

nl conformiteitsbeoordeling door derde partij

sv tredjepartsaktivitet vid bedömning av överensstämmelse

2.5

de Konformitätsbewertungsstelle

es organismo de evaluación de la conformidad

it organismo di valutazione della conformità

nl conformiteitsbeoordelende instelling

sv organ för bedömning av överensstämmelse

2.6

de Akkreditierungsstelle

es organismo de acreditación

it organismo di accreditamento

nl accreditatie-instelling

sv ackrediteringsorgan

2.7

de Konformitätsbewertungssystem

es sistema de evaluación de la conformidad

it sistema di valutazione della conformità

nl conformiteitsbeoordelingssysteem

sv system för bedömning av överensstämmelse

2.8

de Konformitätsbewertungsprogramm

es esquema de evaluación de la conformidad programa de evaluación de la conformidad

it schema di valutazione della conformità programma di valutazione della conformità

nl conformiteitsbeoordelingsschema conformiteitsbeoordelingsprogramma

sv ordning för bedömning av överensstämmelse

2.9
access
access to a system or scheme
opportunity for an applicant to obtain **conformity assessment** (2.1) under the rules of the system or scheme

2.9
accès
accès à un système ou à un système particulier
possibilité pour un demandeur d'obtenir une **évaluation de la conformité** (2.1) selon les règles du système ou du système particulier

2.10
participant
participant in a system or scheme
body that operates under the applicable rules without having the opportunity to take part in the management of the system or scheme

2.10
participant
participant à un système ou à un système particulier
organisme qui opère selon les règles applicables sans avoir la possibilité de participer à la gestion du système ou du système particulier

2.11
member
member of a system or scheme
body that operates under the applicable rules and has the opportunity to take part in the management of the system or scheme

2.11
membre
membre d'un système ou d'un système particulier
organisme qui opère selon les règles applicables et qui a la possibilité de participer à la gestion du système ou du système particulier

3 Basic terms

3.1
specified requirement
need or expectation that is stated

NOTE Specified requirements may be stated in normative documents such as regulations, standards and technical specifications.

3 Termes de base

3.1
exigence spécifiée
besoin ou attente formulé

NOTE Les exigences spécifiées peuvent être formulées dans des documents normatifs tels que les règlements, les normes et les spécifications techniques.

2.9

доступ

доступ в систему или к схеме

возможность для заявителя получить оценку соответствия (2.1) согласно правилам системы или схемы

2.9

Zugang

Zugang zu einem System oder Programm

acceso

acceso a un sistema o esquema

accesso

accesso ad un sistema o schema

toegang

tillgång

tillgång till ett system för bedömning av överensstämmelse

2.10

участник

участник системы или схемы

орган, действующий согласно применяемым правилам и не имеющий возможность участвовать в менеджменте системы или схемы

2.10

Teilnehmer

Teilnehmer an einem System oder Programm

participante

participante en un sistema o esquema

partecipante

partecipante ad un sistema o schema

deelnemer

deelnemer aan een systeem of schema

deltagare

deltagare i ett system för bedömning av överensstämmelse

2.11

член

член системы или схемы

орган, действующий согласно применяемым правилам и имеющий возможность участвовать в менеджменте системы или схемы

2.11

Mitglied

Mitglied eines Systems oder Programms

miembro

miembro de un sistema o esquema

membro

membro di un sistema o schema

lid

lid van een systeem of een schema

medlem

medlem i ett system för bedömning av överensstämmelse

3 Основные термины

3.1

заданные требования

заявленные потребность или ожидание

ПРИМЕЧАНИЕ Заданные требования могут быть установлены в нормативных документах, таких как регламенты, стандарты и технические условия.

3.1

festgelegte Anforderung

requisito especificado

requisito specificato

gespecificeerde eis

specificerat krav

**3.2
procedure**

specified way to carry out an activity or a process

[ISO 9000:2000, 3.4.5]

**3.3
product**

result of a process

[ISO 9000:2000, 3.4.2]

NOTE 1 Four generic product categories are noted in ISO 9000:2000: services (e.g. transport); software (e.g. computer program, dictionary); hardware (e.g. engine, mechanical part); processed materials (e.g. lubricant). Many products comprise elements belonging to different generic product categories. Whether the product is then called service, software, hardware or processed material depends on the dominant element.

NOTE 2 The statement of conformity described in Note 1 to 5.2 can be regarded as a product of **attestation** (5.2).

**3.2
procédure**

manière spécifiée d'effectuer une activité ou un processus

[ISO 9000:2000, 3.4.5]

**3.3
produit**

résultat d'un processus

[ISO 9000:2000, 3.4.2]

NOTE 1 Quatre catégories génériques de produits sont définies dans l'ISO 9000:2000, à savoir les services (exemple: le transport), les logiciels (exemple: logiciel, dictionnaire), les matériels (exemple: moteur, pièce mécanique), les produits transformés (exemple: lubrifiant). De nombreux produits sont constitués d'éléments appartenant à différentes catégories génériques de produits. Le produit est appelé service, logiciel, matériel ou produit transformé en fonction de l'élément dominant.

NOTE 2 La déclaration de conformité décrite dans la Note 1 en 5.2 peut être considérée comme un produit d'**attestation** (5.2).

**4 Conformity assessment terms
relating to selection and determination
(see Figure A.1)**

**4.1
sampling**

provision of a sample of the object of conformity assessment, according to a **procedure** (3.2)

**4.2
testing**

determination of one or more characteristics of an object of conformity assessment, according to a **procedure** (3.2)

NOTE "Testing" typically applies to materials, products or processes.

**4 Termes d'évaluation de la conformité
relatifs à la sélection et à la
détermination (voir Figure A.1)**

**4.1
échantillonnage**

prélèvement d'un échantillon de l'objet de l'évaluation de la conformité, selon une **procédure** (3.2)

**4.2
essai**

détermination d'une ou de plusieurs caractéristiques d'un objet de l'évaluation de la conformité, selon une **procédure** (3.2)

NOTE Le terme «essai» s'applique typiquement aux matériaux, produits ou processus.

3.2

процедура

установленный способ осуществления деятельности или процесса

[ISO 9000:2000, 3.4.5]

3.2

de **Verfahren**
es **procedimiento**
it **procedura**
nl **procedure**
sv **rutin**

3.3

продукция

результат процесса

[ISO 9000:2000, 3.4.2]

3.3

de **Produkt**
es **producto**
it **prodotto**
nl **product**
sv **produkt**

ПРИМЕЧАНИЕ 1 В ИСО 9000:2000 рассматриваются четыре общие категории продукции: услуги (например, транспортировка); программные средства (например, компьютерная программа, словарь); технические средства (например, двигатель, механическая деталь); перерабатываемые материалы (например, смазка). Множество продукции включает в себя элементы, принадлежащие к разным общим категориям. Как она в этом случае будет называться, зависит от доминирующего элемента.

ПРИМЕЧАНИЕ 2 Заявление о соответствии, о котором идет речь в Примечании 1 к 5.2, может рассматриваться как результат **подтверждения соответствия** (5.2).

4 Термины по оценке соответствия, относящиеся к выбору и определению (см. Рисунок А.1)

4.1

отбор образцов

получение представительной выборки объекта оценки соответствия согласно **процедуре** (3.2)

4.1

de **Probenahme**
es **muestreo**
it **campionamento**
nl **steekproefneming**
sv **provtagning**

4.2

проведение испытаний

определение одной или более характеристик объекта оценки соответствия согласно **процедуре** (3.2)

ПРИМЕЧАНИЕ Термин «проведение испытаний» обычно относится к материалам, продукции или процессам.

4.2

de **Prüfen**
es **ensayo**
it **prova**
nl **beproeven**
sv **provning**

4.3 inspection

examination of a product design, **product** (3.3), process or installation and determination of its conformity with specific requirements or, on the basis of professional judgement, with general requirements

NOTE Inspection of a process may include inspection of persons, facilities, technology and methodology.

4.4 audit

systematic, independent, documented process for obtaining records, statements of fact or other relevant information and assessing them objectively to determine the extent to which **specified requirements** (3.1) are fulfilled

NOTE Whilst “audit” applies to management systems, “assessment” applies to conformity assessment bodies as well as more generally.

4.5 peer assessment

assessment of a body against **specified requirements** (3.1) by representatives of other bodies in, or candidates for, an **agreement group** (7.10)

5 Conformity assessment terms relating to review and attestation (see Figure A.1)

5.1 review

verification of the suitability, adequacy and effectiveness of selection and determination activities, and the results of these activities, with regard to fulfilment of **specified requirements** (3.1) by an object of conformity assessment

4.3 inspection

examen de la conception d'un produit, d'un **produit** (3.3), d'un processus ou d'une installation et détermination de leur **conformité** à des exigences spécifiques ou, sur la base d'un jugement professionnel, à des exigences générales

NOTE L'inspection d'un processus peut comprendre l'inspection du personnel, des installations, de la technologie et de la méthodologie.

4.4 audit

processus systématique, indépendant et documenté, permettant d'obtenir des enregistrements, des énoncés de faits ou d'autres informations pertinentes, et de les évaluer de manière objective pour déterminer dans quelle mesure les **exigences spécifiées** (3.1) sont respectées

NOTE Alors que le terme «audit» s'applique aux systèmes de management, «évaluation» s'applique aux organismes d'évaluation de la conformité et s'utilise aussi d'une façon plus générale.

4.5 évaluation par des pairs

évaluation d'un organisme, par rapport à des **exigences spécifiées** (3.1), par des représentants d'autres organismes faisant partie d'un **groupe d'accord** (7.10), ou ayant posé leurs candidatures pour ce groupe d'accord

5 Termes d'évaluation de la conformité relatifs à la revue et à l'attestation (voir Figure A.1)

5.1 revue

vérification de la pertinence, de l'adéquation et de l'efficacité des activités de sélection et de détermination et de leurs résultats en ce qui concerne la satisfaction, par un objet de l'évaluation de la conformité, d'**exigences spécifiées** (3.1)

4.3

контроль

проверка проектной документации на продукцию, **продукции** (3.3), процесса или монтажа и определение их соответствия заданным требованиям или, на основе профессионального суждения, общим требованиям

ПРИМЕЧАНИЕ Контроль процесса может включать проверку персонала, оборудования, технологии и методологии.

4.3

de **Inspektion**
es **inspección**
it **ispezione**
nl **keuring**
sv **kontroll**

4.4

аудит

систематический, независимый и документированный процесс получения записей, фиксирования фактов или другой соответствующей информации и их объективного оценивания с целью установления степени выполнения **заданных требований** (3.1)

ПРИМЕЧАНИЕ В то время как «аудит» относится к системам менеджмента, «оценка» применима к органам по оценке соответствия, а также используется в более общем смысле.

4.4

de **Audit**
es **auditoría**
it **audit**
nl **verifica ispettiva**
sv **audit**
sv **revision**

4.5

экспертная оценка

оценка органа на соответствие **заданным требованиям** (3.1), осуществляемая представителями других органов, входящих в **группу соглашения** (7.10), или кандидатами на вхождение в эту группу

4.5

de **Begutachtung unter Gleichrangigen**
es **evaluación entre pares**
it **valutazione eseguita da pari**
nl **collegiale toetsing**
sv **referentbedömning**

5 Термины по оценке соответствия, относящиеся к проверке и подтверждению соответствия (см. Рисунок А.1)

5.1

проверка

верификация пригодности, адекватности и эффективности выбора и определения, а также их результативности с учетом выполнения **заданных требований** (3.1) объектом оценки соответствия

5.1

de **Bewertung**
es **revisión**
it **riesame**
nl **beoordeling**
sv **genomgång**

5.2 attestation

issue of a statement, based on a decision following **review** (5.1), that fulfilment of **specified requirements** (3.1) has been demonstrated

NOTE 1 The resulting statement, referred to in this International Standard as a “statement of conformity”, conveys the assurance that the specified requirements have been fulfilled. Such an assurance does not, of itself, afford contractual or other legal guarantees.

NOTE 2 First-party and third-party attestation activities are distinguished by the terms 5.4 to 5.6. For second-party attestation, no special term is available.

5.3 scope of attestation

range or characteristics of objects of conformity assessment covered by **attestation** (5.2)

5.4 declaration

first-party **attestation** (5.2)

5.5 certification

third-party **attestation** (5.2) related to products, processes, systems or persons

NOTE 1 Certification of a management system is sometimes also called registration.

NOTE 2 Certification is applicable to all objects of conformity assessment except for **conformity assessment bodies** (2.5) themselves, to which **accreditation** (5.6) is applicable.

5.6 accreditation

third-party **attestation** (5.2) related to a **conformity assessment body** (2.5) conveying formal demonstration of its competence to carry out specific conformity assessment tasks

5.2 attestation

fourniture d'une affirmation, basée sur une décision qui fait suite à la **revue** (5.1), démontrant que des **exigences spécifiées** (3.1) sont respectées

NOTE 1 L'affirmation qui en résulte, désignée dans la présente Norme internationale sous le nom de «déclaration de conformité», donne l'assurance que les exigences spécifiées ont été respectées. Une telle assurance ne procure, en soi, aucune garantie contractuelle, juridique ou autre.

NOTE 2 Les activités d'attestation de la conformité par première et tierce partie se distinguent par les termes donnés en 5.4 à 5.6. Pour l'attestation de la conformité par seconde partie, aucun terme particulier n'est disponible.

5.3 portée de l'attestation

étendue ou caractéristiques des objets de l'évaluation de la conformité couverts par l'**attestation** (5.2)

5.4 déclaration

attestation (5.2) réalisée par une première partie

5.5 certification

attestation (5.2) réalisée par une tierce partie, relative à des produits, des processus, des systèmes ou des personnes

NOTE 1 La certification d'un système de management est parfois désignée également sous le nom d'enregistrement.

NOTE 2 Le concept de certification recouvre tous les objets de l'évaluation de la conformité, excepté les **organismes d'évaluation de la conformité** (2.5) proprement dits, auxquels l'**accréditation** (5.6) est applicable.

5.6 accréditation

attestation (5.2) délivrée par une tierce partie, ayant rapport à un **organisme d'évaluation de la conformité** (2.5), constituant une reconnaissance formelle de la compétence de ce dernier à réaliser des activités spécifiques d'évaluation de la conformité

5.2

подтверждение соответствия

выдача заявления, основанная на принятом после проверки (5.1) решении о том, что выполнение заданных требований (3.1) доказано

ПРИМЕЧАНИЕ 1 Окончательное заявление, о котором в настоящем Международном стандарте идет речь как о «заявлении о соответствии», подтверждает, что заданные требования выполнены. Такое подтверждение само по себе не дает договорных или каких-либо других правовых гарантий.

ПРИМЕЧАНИЕ 2 Деятельность по подтверждению соответствия первой и третьей стороной отличается в соответствии с терминами, приведенными в 5.4 до 5.6. Для деятельности по подтверждению соответствия второй стороной специального термина не существует.

5.3

область подтверждения соответствия

диапазон или характеристики объектов оценки соответствия, охватываемых подтверждением соответствия (5.2)

5.4

декларация

подтверждение соответствия (5.2) первой стороной

5.5

сертификация

подтверждение соответствия (5.2) третьей стороной, относящееся к продукции, процессам, системам или персоналу

ПРИМЕЧАНИЕ 1 Сертификацию системы менеджмента иногда называют регистрацией.

ПРИМЕЧАНИЕ 2 Сертификация применима ко всем объектам оценки соответствия за исключением самих органов по оценке соответствия (2.5), к которым применим термин аккредитация (5.6).

5.6

аккредитация

подтверждение соответствия (5.2) третьей стороной, относящееся к органу по оценке соответствия (2.5), служащее официальным доказательством его компетентности для выполнения конкретных задач по оценке соответствия

5.2

de **Bestätigung**
es **atestación**
it **attestazione**
nl **bevestiging**
sv **attestering**

5.3

de **Geltungsbereich der Bestätigung**
es **alcance de la atestación**
it **campo di applicazione dell'attestazione**
nl **reikwijdte van de bevestiging**
sv **attesteringsomfattning**

5.4

de **Erklärung**
es **declaración**
it **dichiarazione**
nl **verklaring**
sv **försäkran**

5.5

de **Zertifizierung**
es **certificación**
it **certificazione**
nl **certificatie**
sv **certifiering**

5.6

de **Akkreditierung**
es **acreditación**
it **accreditamento**
nl **accrediatie**
sv **ackreditering**

6 Conformity assessment terms relating to surveillance (see Figure A.1)

6.1 surveillance

systematic iteration of conformity assessment activities as a basis for maintaining the validity of the statement of conformity

6.2 suspension

temporary invalidation of the statement of conformity for all or part of the specified **scope of attestation** (5.3)

6.3 withdrawal

revocation
cancellation of the statement of conformity

6.4 appeal

request by the provider of the object of conformity assessment to the **conformity assessment body** (2.5) or **accreditation body** (2.6) for reconsideration by that body of a decision it has made relating to that object

6.5 complaint

expression of dissatisfaction, other than **appeal** (6.4), by any person or organization to a **conformity assessment body** (2.5) or **accreditation body** (2.6), relating to the activities of that body, where a response is expected

6 Termes d'évaluation de la conformité relatifs à la surveillance (voir Figure A.1)

6.1 surveillance

itération systématique d'activités d'évaluation de la conformité comme base du maintien de la validité de l'affirmation de conformité

6.2 suspension

invalidation temporaire de l'affirmation de conformité pour tout ou partie de la **portée de l'attestation** (5.3) spécifiée

6.3 retrait

révocation
résiliation de l'affirmation de conformité

6.4 appel

demande adressée par le fournisseur de l'objet de l'évaluation de la conformité à l'**organisme de l'évaluation de la conformité** (2.5) ou à l'**organisme d'accréditation** (2.6) que cet organisme reconsidère une décision déjà prise relative à cet objet

6.5 plainte

expression de dissatisfaction, autre qu'un **appel** (6.4), émise par une personne ou une organisation à un **organisme d'évaluation de la conformité** (2.5) ou à un **organisme d'accréditation** (2.6) relative aux activités de cet organisme, à laquelle une réponse est attendue

6 Термины по оценке соответствия, относящиеся к инспекционному контролю (см. Рисунок А.1)

6.1

инспекционный контроль

систематическое наблюдение за деятельностью по оценке соответствия как основы для поддержания правомерности заявления о соответствии

6.1

de **Überwachung**
es **vigilancia**
it **sorveglianza**
nl **toezicht**
sv **övervakning**

6.2

приостановка

временное признание недействительным заявления о соответствии всей или части установленной области подтверждения соответствия (5.3)

6.2

de **Aussetzung**
es **suspensión**
it **sospensione**
nl **tijdelijke ongeldigheid**
sv **tillfälligt indragning**

6.3

отмена

прекращение действия заявления о соответствии

6.3

de **Zurückziehung**
es **retirar**
revocar
it **revoca**
nl **intrekking**
herroeping
sv **återkallelse**

6.4

апелляция

запрос представителя объекта оценки соответствия в **орган по оценке соответствия** (2.5) или **орган по аккредитации** (2.6) о пересмотре решения, принятого этим органом в отношении объекта

6.4

de **Einspruch**
es **apelación**
it **ricorso**
nl **beroep**
sv **överklagande**

6.5

жалоба

в отличие от **апелляции** (6.4) выражение недовольства деятельностью **органа по оценке соответствия** (2.5) или **органа по аккредитации** (2.6) со стороны какого-либо лица или организации с ожиданием ответа

6.5

de **Beschwerde**
es **queja**
it **reclamo**
nl **klacht**
sv **klagomål**

7 Terms relating to conformity assessment and facilitation of trade

NOTE The general expression “conformity assessment result” is used in 7.4 to 7.9 to mean the **product** (3.3) of any conformity assessment activity (e.g. a report or certificate) and may include a finding of nonconformity.

7.1 approval

permission for a **product** (3.3) or process to be marketed or used for stated purposes or under stated conditions

NOTE Approval can be based on fulfilment of **specified requirements** (3.1) or completion of specified **procedures** (3.2).

7.2 designation

governmental authorization of a **conformity assessment body** (2.5) to perform specified conformity assessment activities

7.3 designating authority

body established within government or empowered by government to designate **conformity assessment bodies** (2.5), suspend or withdraw their designation or remove their suspension from **designation** (7.2)

7.4 equivalence equivalence of conformity assessment results

sufficiency of different conformity assessment results to provide the same level of assurance of conformity with regard to the same **specified requirements** (3.1)

7 Termes relatifs à l'évaluation de la conformité et à la facilitation du commerce

NOTE L'expression générique «résultat d'une évaluation de la conformité» est employée de 7.4 à 7.9 pour signifier le **produit** (3.3) d'une activité d'évaluation de la conformité (par exemple un rapport ou un certificat) et peut comprendre un constat de non-conformité.

7.1 homologation

autorisation accordée pour pouvoir commercialiser ou utiliser un **produit** (3.3) ou un processus à des fins ou dans des conditions définies

NOTE Une homologation peut être fondée sur la satisfaction d'**exigences spécifiées** (3.1) ou le respect de **procédures** (3.2) spécifiées.

7.2 désignation

nomination par une instance gouvernementale d'un **organisme d'évaluation de la conformité** (2.5) pour réaliser des activités d'évaluation de la conformité spécifiées

7.3 autorité de désignation

organisme établi au sein du gouvernement, ou habilité par celui-ci, chargé de désigner les **organismes d'évaluation de la conformité** (2.5) de suspendre, de retirer ou de réattribuer leur **désignation** (7.2)

7.4 équivalence équivalence de résultats d'évaluation de la conformité

relation entre différents résultats d'évaluation de la conformité suffisante pour fournir le même niveau d'assurance de la conformité quant aux mêmes **exigences spécifiées** (3.1)

7 Термины по оценке соответствия, относящиеся к области содействия торговле

ПРИМЕЧАНИЕ Общее выражение «результат оценки соответствия» используется в 7.4–7.9 для обозначения **продукции** (3.3) от любого вида деятельности по оценке соответствия (например, отчет или сертификат) и может включать в себя вывод о несоответствии.

7.1

одобрение

разрешение на выход **продукции** (3.3) или процесса на рынок или на их использование по заданному назначению или в заданных условиях

ПРИМЕЧАНИЕ Одобрение может основываться на выполнении **заданных требований** (3.1) или завершении установленных **процедур** (3.2).

7.1

de **Zulassung**
es **aprobación**
it **approvazione**
omologazione
autorizzazione
nl **goedkeuring**
sv **godkännande**

7.2

назначение

наделение Правительством **органа по оценке соответствия** (2.5) правом выполнения определенной деятельности по оценке соответствия

7.2

de **Benennung**
es **designación**
it **designazione**
nl **benoeming**
sv **utnämning**

7.3

назначающий орган

орган, учрежденный в Правительстве или наделенный Правительством полномочиями назначать **органы по оценке соответствия** (2.5), приостанавливать или отменять их назначение или отменять приостановку действия их **назначения** (7.2)

7.3

de **benennende Behörde**
es **autoridad que designa**
it **autorità di designazione**
nl **benoemende autoriteit**
sv **utnämmande myndighet**

7.4

эквивалентность

эквивалентность результатов оценки соответствия

достаточность различных результатов оценки соответствия для обеспечения одного и того же уровня подтверждения соответствия в отношении одних и тех же **заданных требований** (3.1)

7.4

de **Gleichwertigkeit**
Gleichwertigkeit der Ergebnisse von Konformitätsbewertungen
es **equivalencia**
equivalencia de los resultados de la evaluación de la conformidad
it **equivalenza**
equivalenza dei risultati di valutazione della conformità
nl **gelijkwaardigheid**
gelijkwaardigheid van resultaten van conformiteitsbeoordelingen
sv **likvärdighet**
likvärdighet av resultat av bedömning av överensstämmelse

7.5

**recognition
recognition of conformity assessment
results**

acknowledgement of the validity of a conformity assessment result provided by another person or body

7.5

**reconnaissance
reconnaissance de résultats d'évaluation
de la conformité**

reconnaissance de la validité d'un résultat d'évaluation de la conformité fourni par une autre personne ou par un autre organisme

7.6

**acceptance
acceptance of conformity assessment
results**

use of a conformity assessment result provided by another person or body

7.6

**acceptation
acceptation de résultats d'évaluation de la
conformité**

utilisation d'un résultat d'évaluation de la conformité fourni par une autre personne ou par un autre organisme

7.7

unilateral arrangement

arrangement whereby one party recognizes or accepts the conformity assessment results of another party

7.7

arrangement unilatéral

arrangement selon lequel une partie reconnaît ou accepte les résultats de l'évaluation de la conformité obtenus par une autre partie

7.8

bilateral arrangement

arrangement whereby two parties recognize or accept each other's conformity assessment results

7.8

arrangement bilatéral

arrangement selon lequel chacune des parties reconnaît ou accepte les résultats de l'évaluation de la conformité obtenus par l'une et par l'autre

7.5

признание признание результатов оценки соответствия

признание достоверности результата оценки соответствия, проведенной другим лицом или органом

7.5

de **Anerkennung
Anerkennung der Ergebnisse von
Konformitätsbewertungen**
es **reconocimiento
reconocimiento de los resultados de la
evaluación de la conformidad**
it **riconoscimento
riconoscimento dei risultati di
valutazione della conformità**
nl **erkenning
erkenning van resultaten van
conformiteitsbeoordelingen**
sv **erkännande
erkännande av resultat av bedömning
av överensstämmelse**

7.6

принятие принятие результатов оценки соответствия

использование результата оценки соответствия, проведенной другим лицом или органом

7.6

de **Übernahme
Übernahme der Ergebnisse von
Konformitätsbewertungen**
es **aceptación
aceptación de los resultados de la
evaluación de la conformidad**
it **accettazione
accettazione dei risultati di
valutazione della conformità**
nl **acceptatie
acceptatie van resultaten van
conformiteitsbeoordelingen**
sv **godtagande
godtagande av resultat av bedömning
av överensstämmelse**

7.7

односторонняя договоренность

договоренность, при которой одна сторона признает или принимает результаты оценки соответствия другой стороны

7.7

de **unilaterale Vereinbarung**
es **acuerdo unilateral**
it **riconoscimento unilaterale**
nl **eenzijdige overeenkomst**
sv **ensidig ordning
unilateral ordning**

7.8

двусторонняя договоренность

договоренность, при которой двое сторон признают или принимают результаты оценки соответствия; полученные каждой из сторон

7.8

de **bilaterale Vereinbarung**
es **acuerdo bilateral**
it **riconoscimento bilaterale**
nl **bilaterale overeenkomst**
sv **bilateral ordning**

7.9

multilateral arrangement

arrangement whereby more than two parties recognize or accept one another's conformity assessment results

7.9

arrangement multilatéral

arrangement selon lequel chacune des parties reconnaît ou accepte les résultats de l'évaluation de la conformité obtenus par les unes et par les autres

7.10

agreement group

bodies that are signatories to the agreement on which an arrangement is based

7.10

groupe d'accord

instances qui sont signataires de l'accord sur lequel l'arrangement est fondé

7.11

reciprocity

relationship between two parties where both have the same rights and obligations towards each other

NOTE 1 Reciprocity can exist within a multilateral arrangement comprising a network of bilateral reciprocal relationships.

NOTE 2 Although rights and obligations are the same, opportunities emanating from them can differ; this can lead to unequal relationships between parties.

7.11

réciprocité

relation entre deux parties où les deux ont les mêmes droits et obligations l'une vers l'autre

NOTE 1 La réciprocité peut exister au sein d'un arrangement multilatéral comprenant un réseau de relations bilatérales réciproques.

NOTE 2 Bien que les droits et les obligations soient les mêmes, les possibilités offertes peuvent être différentes; il peut en découler des relations inégales entre les parties.

7.12

equal treatment

treatment accorded to **products** (3.3) or processes from one supplier that is no less favourable than that accorded to like products or processes from any other supplier, in a comparable situation

7.12

traitement égal

traitement accordé aux **produits** (3.3) ou aux processus d'un fournisseur, qui n'est pas moins favorable que celui accordé à des produits ou à des processus similaires de tout autre fournisseur, dans une situation comparable

7.13

national treatment

treatment accorded to **products** (3.3) or processes originating in other countries that is no less favourable than that accorded to like products or processes of national origin, in a comparable situation

7.13

traitement national

traitement accordé aux **produits** (3.3) ou aux processus provenant d'autres pays qui n'est pas moins favorable que celui accordé à des produits ou processus similaires d'origine nationale, dans une situation comparable

7.14

equal and national treatment

treatment accorded to **products** (3.3) or processes originating in other countries that is no less favourable than that accorded to like products or processes of national origin, or originating in any other country, in a comparable situation

7.14

traitement égal et national

traitement accordé aux **produits** (3.3) ou aux processus provenant d'autres pays qui n'est pas moins favorable que celui accordé à des produits ou processus similaires, d'origine nationale ou provenant de tout autre pays, dans une situation comparable

7.9

многосторонняя договоренность

договоренность, при которой более двух сторон признают или принимают результаты оценки соответствия каждой из сторон

7.9

de **multilaterale Vereinbarung**
es **acuerdo multilateral**
it **riconoscimento multilaterale**
nl **multilaterale overeenkomst**
sv **multilateral ordning**

7.10

группа соглашений

органы, подписавшие соглашение, на котором основывается договоренность

7.10

de **Abkokommensgruppe**
es **grupo de acuerdo**
it **gruppo di accordo**
nl **overeenstemmingsgroep**
sv **överenskommelsegrupp**

7.11

взаимность

взаимоотношения между двумя сторонами, при которых обе стороны имеют равные права и обязанности по отношению друг к другу

ПРИМЕЧАНИЕ 1 Взаимность может существовать в рамках многосторонней договоренности, составляющей сеть двусторонних взаимных отношений.

ПРИМЕЧАНИЕ 2 Несмотря на равные права и обязанности, вытекающие из них возможности могут различаться, что может привести к неравным отношениям между сторонами.

7.11

de **Gegenseitigkeit**
es **reciprocidad**
it **reciprocità**
nl **wederkerigheid**
sv **reciprocitet**

7.12

равноправный режим

режим, предоставляемый **продукции** (3.3) или процессам одного поставщика, который является не менее благоприятным, чем режим, предоставляемый аналогичной продукции или процессам любого другого поставщика в сравнимой ситуации

7.12

de **Gleichbehandlung**
es **trato igualitario**
it **trattamento uguale**
nl **gelijke behandeling**
sv **lika behandling**

7.13

национальный режим

режим, предоставляемый **продукции** (3.3) или процессам из других стран, который является не менее благоприятным, чем режим, предоставляемый аналогичной продукции или процессам национального происхождения в сравнимой ситуации

7.13

de **nationale Gleichbehandlung**
es **trato nacional**
it **trattamento nazionale**
nl **nationale behandeling**
sv **nationell behandling**

7.14

равноправный и национальный режим

режим, предоставляемый **продукции** (3.3) или процессам из других стран, который является не менее благоприятным, чем режим, предоставляемый аналогичной продукции или процессам национального происхождения или продукции или процессам из других стран в сравнимой ситуации

7.14

de **umfassende Gleichbehandlung**
es **trato nacional e igualitario**
it **trattamento uguale e nazionale**
nl **gelijke en nationale behandeling**
sv **lika och nationell behandling**

Annex A
(informative)

**Principles of
conformity
assessment**

A.1 Functional approach

A.1.1 Conformity assessment is a series of three functions that satisfy a need or demand for demonstration that specified requirements are fulfilled:

- selection;
- determination; and
- review and attestation.

Such demonstration can add substance or credibility to claims that specified requirements are fulfilled, giving users greater confidence in such claims. Standards are often used as the specified requirements since they represent a broad consensus of what is wanted in a given situation. As a result, conformity assessment is often viewed as a standards-related activity.

A.1.2 Conformity assessment may be applied to products (defined to include services), processes, systems and persons, and also to those bodies that perform conformity assessment services. For convenience within this International Standard, the expression “object of conformity assessment” is used to refer collectively to any or all of these entities.

Annexe A
(informative)

**Principes de
l'évaluation de
la conformité**

**A.1 Approche
fonctionnelle**

A.1.1 L'évaluation de la conformité est une série de trois fonctions qui répondent à un besoin, ou à une demande, de démonstration que des exigences spécifiées sont respectées:

- sélection;
- détermination; et
- revue et attestation.

Une telle démonstration peut ajouter du contenu ou de la crédibilité aux affirmations portant sur la satisfaction d'exigences spécifiées, en donnant aux utilisateurs une plus grande confiance dans de telles affirmations. Des normes sont souvent utilisées comme exigences spécifiées du fait qu'elles représentent un large consensus sur ce que l'on attend dans une situation donnée. Il en résulte que l'évaluation de la conformité est souvent considérée comme une activité en relation avec les normes.

A.1.2 L'évaluation de la conformité peut être appliquée aux produits (définis comme comprenant les services), aux processus, systèmes et personnes, et également aux organismes qui fournissent des services d'évaluation de la conformité. Par commodité dans la présente norme, l'expression «objet de l'évaluation de la conformité» est utilisée pour se référer collectivement à l'une ou à la totalité de ces entités.

Приложение А
(информативное)

**Принципы оценки
соответствия**

**A.1 Функциональный
подход**

A.1.1 Оценка соответствия – это последовательность трех функций, которые удовлетворяют требованиям или потребности доказать, что заданные требования выполняются:

- выбор;
- определение; и
- проверка и подтверждение соответствия.

Такие доказательства могут придать дополнительную уверенность и при утверждении о том, что заданные требования выполняются, повышая доверие пользователей к этим заявлениям. В качестве заданных требований часто используются стандарты, так как они являются документами, отражающими широкий консенсус по тем вопросам, которые хотят решить в данной ситуации. В результате, оценка соответствия часто рассматривается как деятельность, связанная со стандартами.

A.1.2 Оценка соответствия может применяться к продукции (включая услуги), процессам, системам и персоналу, а также к тем органам, которые предоставляют услуги по оценке соответствия. Для удобства в настоящем Международном стандарте выражение «объект оценки соответствия» применяется для общей ссылки на какой-либо один или все эти объекты.

A.1.3 Each of the various kinds of users of conformity assessment has their own specific needs. As a result, there is much variety in the different types of conformity assessment performed. However, all types of conformity assessment follow the same general approach as shown in Figure A.1.

A.1.3 Chacun des divers types d'utilisateurs de l'évaluation de la conformité a ses propres besoins spécifiques. En conséquence, il y a une grande variété dans les divers types d'évaluation de la conformité pratiqués. Cependant, tous les types d'évaluation de la conformité suivent la même approche générale comme le montre la Figure A.1.

A.1.3 Каждая из разных категорий пользователей по оценке соответствия имеет свои конкретные потребности. В результате имеет место многообразие различных видов деятельности по оценке соответствия. Однако в основе всех видов деятельности по оценке соответствия лежит один общий подход, как показано на Рисунке A.1.

A.1.4 Shape A in Figure A.1 represents a conformity assessment function. The specific activities in each function can vary from one type of conformity assessment to another, based on the needs of users, the nature of the specified requirements and the object of conformity assessment involved.

A.1.4 La forme A dans la Figure A.1 représente une fonction d'évaluation de la conformité. Dans chaque fonction, les activités spécifiques peuvent varier d'un type d'évaluation de la conformité à un autre, en fonction des besoins des utilisateurs, de la nature des exigences spécifiées et de l'objet de l'évaluation de la conformité considéré.

A.1.4 Контур А на Рисунке A.1 обозначает функцию оценки соответствия. Конкретные виды деятельности в каждой функции могут меняться от одного вида оценки соответствия к другому, основываясь на потребностях пользователя, характере заданных требований и объекте оценки соответствия.

A.1.5 Shape B in Figure A.1 represents output from a function and is also the input to the next function. The nature of the output varies, depending on the specific activities that have been undertaken.

A.1.5 La forme B dans la Figure A.1 représente les sortants d'une fonction qui sont également les entrants de la fonction suivante. La nature des sortants varie en fonction des activités spécifiques qui ont été entreprises.

A.1.5 Контур В на Рисунке A.1 обозначает выход из функции и вход в следующую функцию. Характер выхода меняется в зависимости от предпринимаемых конкретных видов деятельности.

A.1.6 The solid arrows in Figure A.1 link the conformity assessment functions and their outputs/inputs. The broken arrows express the possible needs or demands for conformity assessment.

A.1.6 Les flèches pleines de la Figure A.1 relient les fonctions d'évaluation de la conformité à leurs entrants/sortants. Les flèches en pointillé expriment les besoins ou demandes éventuels d'évaluation de la conformité.

A.1.6 Сплошные стрелки на Рисунке A.1 связывают функции оценки соответствия и их выходы/входы. Пунктирные стрелки указывают на возможные потребности или требования к оценке соответствия.

A.1.7 Conformity assessment activities can be characterized as "first-party", "second-party" or "third-party". Generally, for each of these categories

— the conformity assessment activities are under the control or direction of the type of individual or body stated in the definition, and

A.1.7 Les activités d'évaluation de la conformité peuvent être caractérisées comme étant exercées par une «première», une «seconde» ou une «tierce» partie. Généralement, pour chacune de ces catégories

— les activités d'évaluation de la conformité sont sous le contrôle ou la direction du

A.1.7 Деятельность по оценке соответствия можно охарактеризовать как деятельность «первой стороны», «второй стороны» или «третьей стороны». В целом, для каждой из этих категорий

— деятельность по оценке соответствия находится под контролем или руково-

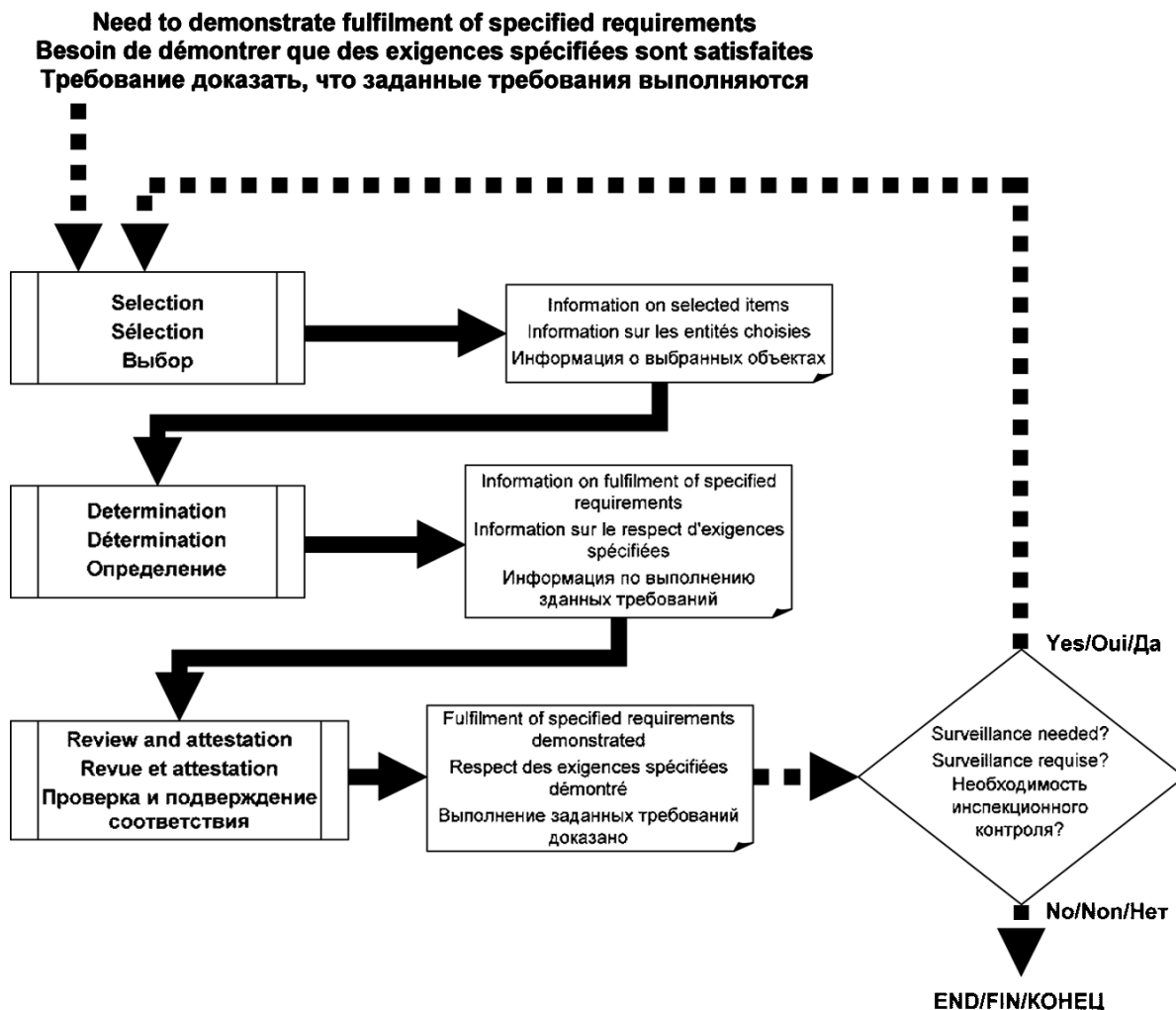
— the critical decision on which attestation is based is made by the type of individual or body stated in the definition.

type d'individus ou d'organismes indiqué dans la définition, et

дством отдельного лица или органа, указанного в определении, и

— la décision critique sur laquelle s'appuie l'attestation est prise par le type d'individus ou d'organismes indiqué dans la définition.

— критическое решение, которое лежит в основе подтверждения соответствия, выносится отдельным лицом или органом, указанным в определении.



Key/Légende/Легенда

□ shape A/forme A/контур A

▭ shape B/forme B/контур B

Figure A.1 — Functional approach to conformity assessment
Figure A.1 — Approche fonctionnelle de l'évaluation de la conformité
Рисунок А.1 — Функциональный подход к оценке соответствия

A.2 Selection

A.2.1 Selection involves planning and preparation activities in order to collect or produce all the information and input needed for the subsequent determination function. Selection activities vary widely in number and complexity. In some instances, very little selection activity may be needed.

A.2.2 Some consideration may need to be given to selection of the object of conformity assessment. Frequently, the object may be a large number of identical items; ongoing production; a continuous process or a system; or involve numerous locations. In such cases, consideration may need to be given to sampling, or selection of specimens to be used for determination activities. For example, the sampling plan for river water related to a demonstration that pollution requirements are fulfilled would be an example of a sizeable and significant sampling activity. However, occasionally the object may be the whole population, for instance when a single, individual product is the object of conformity assessment. Even in such cases, sampling may be necessary to select a part of the entire object that is representative of the whole (e.g. selection of critical parts of a bridge for a determination of material fatigue).

A.2 Sélection

A.2.1 La sélection comporte des activités de planification et de préparation afin de rassembler ou de produire toutes les informations et les données entrantes requises par la fonction suivante de détermination. Les activités de sélection diffèrent largement en nombre et en complexité. Dans certains cas, seul un très petit nombre d'activités de sélection peut être nécessaire.

A.2.2 Une certaine attention peut devoir être portée sur la sélection de l'objet de l'évaluation de la conformité. Il est fréquent que l'objet soit un grand nombre d'entités identiques; une production courante, un processus continu ou un système; ou comporter de nombreux sites. Dans ces cas-là, on peut s'intéresser à un échantillonnage ou à une sélection de spécimens à utiliser pour les activités de détermination. Par exemple, le plan d'échantillonnage pour de l'eau de rivière destiné à démontrer que les règlements sur la pollution sont respectés serait un exemple d'activité d'échantillonnage de bonne taille et significative. Cependant, l'objet peut parfois être l'ensemble de la population, par exemple quand un produit unique, individuel, est l'objet de l'évaluation de la conformité. Même dans de tels cas, un échantillonnage peut être nécessaire pour sélectionner une partie de l'objet entier, qui soit représentative de l'ensemble (par exemple sélection des parties critiques d'un pont pour une détermination de la fatigue des matériaux).

A.2 Выбор

A.2.1 Выбор включает планирование и подготовку действий для сбора или представления всей информации, и вход, необходимый для перехода к следующей функции определения. Действия для функции выбора сильно различаются по числу и сложности. В некоторых случаях могут потребоваться очень незначительные действия для функции выбора.

A.2.2 Для выбора объекта оценки соответствия часто необходимо принимать во внимание отдельные соображения. Часто объектом может быть большое число идентичных изделий; текущее производство; непрерывный процесс или система; или он может включать многочисленные местоположения. В таких случаях может возникнуть необходимость принять во внимание соображения относительно отбора проб или образцов, которые используются в действиях для функции определения. Например, план отбора проб речной воды, связанный с доказательством того факта, что выполнения требования к загрязнению были выполнены, следует считать примером масштабной и значительной деятельности по отбору проб. Однако иногда объектом может быть вся совокупность, например, когда одно отдельно взятое изделие является объектом оценки соответствия. Даже в таких случаях отбор проб может быть необходим для выбора части целого объекта, которая является представительной частью целого (например, выбор критических деталей моста для определения усталости материала).

A.2.3 It may also be necessary to consider the specified requirements. In many cases, a standard or other pre-existing requirements exist. However, care should be taken when applying the pre-existing requirements to the specific object of conformity assessment. For example, caution might be needed when applying a standard written for metal pipes to plastic pipes. In some cases, only a very general set of requirements may exist which must be expanded for assessment to be meaningful or acceptable to the users. For example, a government regulator may require that products pose no unacceptable safety risks (the general requirement) and expect a certification body to establish specific requirements for individual certified products or types of products. Or, general management system requirements may need to be more focused when the management system addresses fulfilment of specific service requirements.

A.2.3 Il peut également se révéler nécessaire de prendre en considération les exigences spécifiées. Dans de nombreux cas, il existe une norme ou d'autres exigences préexistantes. Cependant, il est recommandé d'être prudent lorsque l'on applique des exigences préexistantes à l'objet spécifique de l'évaluation de la conformité. Par exemple, il faudrait être circonspect pour appliquer à des tubes en plastique une norme écrite pour des tubes métalliques. Dans quelques cas, on dispose seulement d'un ensemble très général d'exigences qui doit être développé pour que l'évaluation soit significative ou acceptable par les utilisateurs. Par exemple, une autorité réglementaire gouvernementale peut exiger que les produits ne fassent pas prendre de risques de sécurité inacceptables (l'exigence générale) et attendre d'un organisme de certification qu'il établisse des exigences spécifiques pour des produits individuels ou des types de produits certifiés. Ou bien, des exigences générales sur des systèmes de management peuvent devoir être plus précisément définies lorsque le système de management doit porter sur le fait que des exigences spécifiques de service sont respectées.

A.2.3 Может быть также необходимо учитывать заданные требования. Во многих случаях имеется стандарт или другие ранее действовавшие требования. Однако следует проявлять осторожность в случае применения ранее действовавших требований к конкретному объекту оценки соответствия. Например, может потребоваться осторожность в случае применения стандарта, разработанного для металлических труб, к трубам из пластмассы. В некоторых случаях может действовать только общий комплекс требований, которые должны быть расширены применительно к оценке соответствия, чтобы быть понятными и приемлемыми для пользователя. Например, правительственный орган, принимающий регламенты, может потребовать недопустимости неприемлемого риска по безопасности (общее требование) для продукции и ожидать от органа по сертификации установления специальных требований к отдельным сертифицированным продуктам или видам продуктов. Или может возникнуть необходимость в том, чтобы больше внимания уделялось общим требованиям системы менеджмента, если эта система менеджмента должна быть направлена на выполнение конкретных эксплуатационных требований.

A.2.4 Selection may also include choice of the most appropriate procedures (for example, testing methods or inspection methods) to be used for determination activities. It is not uncommon that new or modified methods need to be developed to conduct determination activities. It may be necessary to select the proper locations and the proper conditions, or the individuals to perform the procedure.

A.2.4 La sélection peut aussi inclure le choix des procédures les plus appropriées (par exemple méthodes d'essai ou d'inspection) à utiliser pour les activités de détermination. Il n'est pas rare que des méthodes nouvelles ou modifiées doivent être développées pour effectuer des activités de détermination. L'examen des procédures peut inclure la sélection des localisations/conditions appropriées ou des individus pour les réaliser.

A.2.4 Выбор может также включать отбор наиболее подходящих процедур (например, методов испытания или контроля), применяемых для действий функции определения. Нередко для осуществления действий для функции определения должны разрабатываться новые или применяться измененные методы. Рассмотрение методов может включать выбор правильных местоположений и соответствующих условий или персонала для их выполнения.

A.2.5 Finally, additional information may be needed in order to perform determination activities properly so that the demonstration that specified requirements are fulfilled will be effective. For example, the scope of testing to be covered by laboratory accreditation must be identified before appropriate determination activities can be performed. Or, a description of a service may be needed before performing appropriate determination activities. Also, a determination activity may be a review of information alone, and that information must be identified and collected. For example, a copy of a product's instructions for use or warning markings may be needed.

A.2.5 Finalement, des informations supplémentaires peuvent être nécessaires pour que les activités de détermination soient correctement réalisées, de façon à avoir une démonstration efficace que des exigences spécifiées ont été respectées. Par exemple, la portée des essais à couvrir par l'accréditation d'un laboratoire doit être identifiée avant que des activités appropriées de détermination puissent être réalisées. Ou bien, une description d'un service peut être nécessaire pour réaliser des activités de détermination appropriées. Également, une activité de détermination peut être seulement une revue d'informations et ces informations doivent être identifiées et rassemblées. Par exemple, une copie des modes d'emploi d'un produit ou des marquages d'avertissement peut être nécessaire.

A.2.5 Наконец, для надлежащего осуществления действий для функции определения может потребоваться дополнительная информация, чтобы доказать эффективное выполнение заданных требований. Например, область испытаний, необходимая для аккредитации лаборатории, должна быть определена до осуществления соответствующей деятельности по определению. Или может потребоваться описание услуги для осуществления соответствующих действий по определению. Или может потребоваться описание услуги для осуществления соответствующих действий по определению. Кроме того, действием по определению может являться только анализ информации, и эта информация должна быть идентифицирована и собрана. Например, могут потребоваться копии инструкции по пользованию изделием или предупреждающие маркировки.

A.2.6 In Figure A.1, all the information, samples (if sampling is used), decisions and other output from the selection function is represented as "information on selected items".

A.2.6 Dans la Figure A.1, toutes les informations, échantillons (si l'on échantillonne), décisions et autres sortants de la fonction sélection sont représentés par «information sur les entités choisies».

A.2.6 На Рисунке A.1 вся информация, пробы (если применяется отбор проб), решения и другой выход из функции выбора представлены как «информация о выбранных объектах».

A.3 Determination

A.3.1 Determination activities are undertaken to develop complete information regarding fulfilment of the specified requirements by the object of conformity assessment or its sample. Some types of determination activities are defined in Clause 4.

A.3 Détermination

A.3.1 Les activités de détermination sont entreprises pour développer des informations complètes sur le fait que l'objet de l'évaluation de la conformité (ou son échantillon) répond aux exigences spécifiées. Quelques types d'activités de détermination sont identifiés dans l'Article 4.

A.3 Определение

A.3.1 Действия по определению предпринимаются с целью раскрытия полной информации о выполнении заданных требований объектом оценки соответствия или его образцом. Некоторые виды действий по определению приведены в Разделе 4.

A.3.2 The terms **testing** (4.2), **inspection** (4.3), **audit** (4.4), and **peer assessment** (4.5), which are defined as types of determination activities only, may be

A.3.2 Les termes **essais** (4.2), **inspection** (4.3), **audit** (4.4) et **évaluation par des pairs** (4.5), qui sont définis seulement comme des types d'activités de détermi-

A.3.2 Термины **проведение испытаний** (4.2), **контроль** (4.3), **аудит** (4.4) и **экспертная оценка** (4.5), которые определяются только как виды

used with “system” or “scheme” to describe conformity assessment systems or schemes that include the type of determination activity indicated. Thus, a “peer assessment system” is a conformity assessment system that includes peer assessment as the determination activity.

nation, peuvent être utilisés avec «système» ou «système particulier» pour décrire des systèmes ou des systèmes particuliers d'évaluation de la conformité qui incluent le type d'activité de détermination indiqué. Ainsi, un «système d'évaluation par des pairs» est un système d'évaluation de la conformité qui inclut l'évaluation par des pairs comme activité de détermination.

действий по определению, могут применяться вместе с «системой» или «схемой» при описании систем или схем оценки соответствия, которые включают вид указанного действия по определению. Таким образом, «система экспертной оценки» это система оценки соответствия, которая включает экспертную оценку в качестве действия по определению.

A.3.3 Various determination activities have no specific name or designation. An example is the examination or analysis of a design, or other descriptive information, in relation to specified requirements. Individual sub-fields of conformity assessment (e.g. testing, certification, accreditation) may have terms defined for determination activities that are unique to that sub-field. There is no generic term used in this International Standard or in practice to represent all determination activities.

A.3.3 Diverses activités de détermination n'ont pas de nom ou de désignation spécifique. L'examen ou l'analyse d'une conception, ou une autre information descriptive, en relation avec des exigences spécifiées en sont un exemple. Dans des sous-domaines individuels d'évaluation de la conformité (par exemple essais, certification, accréditation), il peut y avoir des termes définis pour des activités de détermination existant seulement dans ce sous-domaine. Il n'y a pas de terme générique utilisé dans la présente Norme internationale ou dans la pratique pour représenter toutes les activités de détermination.

A.3.3 Различные действия для функции по определению не имеют специального названия или обозначения. Примером является изучение или анализ проектной документации или другой описательной информации, касающейся заданных требований. Отдельные виды оценки соответствия (например, проведение испытаний, сертификация, аккредитация) могут иметь термины, установленные для действий по функции определения, которые являются единственными для данного вида. В настоящем Международном стандарте или на практике нет общего термина для представления всех действий для функции определения.

A.3.4 Care should be taken to understand clearly the determination activities characterized as testing or inspection.

A.3.4 Il convient de prendre soin de bien comprendre les activités de détermination décrites comme essais ou inspection.

A.3.4 Следует четко различать действия для функции определения, характеризованные как проведение испытаний или контроль.

A.3.5 In Figure A.1, all the output from the determination function is represented as “information on fulfilment of specified requirements”. The output is a combination of all the information created through determination activity, as well as all the input to the determination function. The output is usually structured to facilitate review and attestation activities.

A.3.5 Dans la Figure A.1, tous les sortants de la fonction détermination sont représentés par «information sur le respect d'exigences spécifiées». Les sortants sont une combinaison de toutes les informations créées au travers de la fonction détermination de même que tous les entrants de la fonction détermination. Les sortants sont habituellement structurés de façon à faciliter les activités de revue et d'attestation.

A.3.5 На Рисунке A.1 все выходные данные из функции определения, представлены как «информация по выполнению заданных требований». Выходные данные — это сочетание всей информации, полученной в результате деятельности по определению совместно с входными данными в функцию определения. Выход обычно формируется так, чтобы облегчить действия для функции проверки и подтверждения соответствия.

A.4 Review and attestation

A.4.1 Review (5.1) constitutes the final stage of checking before taking the important decision as to whether or not the object of conformity assessment has been reliably demonstrated to fulfil the specified requirements. **Attestation** (5.2) results in a “statement” in a form that most readily reaches all of the potential users. “Statement of conformity” is a generic expression used to include all means of communicating that fulfilment of specified requirements has been demonstrated.

A.4.2 If fulfilment of the specified requirements has not been demonstrated, the finding of non-conformity may be reported.

A.4.3 The terms **declaration** (5.4), **certification** (5.5) and **accreditation** (5.6), which are defined as types of attestation only, may be used with “system” or “scheme” to describe conformity assessment systems or schemes that include the type of attestation activity indicated as the final step. Thus, a “certification system” is a conformity assessment system that includes selection, determination, review and finally certification as the attestation activity.

A.4.4 In Figure A.1, all the output from the review and attestation function is represented as “fulfilment of specified requirements demonstrated”.

A.4 Revue et attestation

A.4.1 La revue (5.1) constitue l'étape finale de vérification avant de prendre la décision importante confirmant si oui ou non il a été démontré de façon fiable que l'objet de l'évaluation de la conformité répond aux exigences spécifiées. Dans l'affirmative, l'**attestation** (5.2) donne lieu à une «affirmation» sous une forme qui soit la plus appropriée pour parvenir facilement à tous les utilisateurs potentiels. «Affirmation de conformité» est un terme générique utilisé pour couvrir tous les moyens de communiquer le fait que la conformité aux exigences spécifiées a été démontrée.

A.4.2 Si le fait de répondre aux exigences spécifiées n'a pas été démontré, le constat de la non-conformité peut être consigné.

A.4.3 Les termes **déclaration** (5.4), **certification** (5.5) et **accréditation** (5.6), qui sont définis seulement comme des types d'attestation, peuvent être utilisés avec «système» ou «système particulier» pour décrire des systèmes ou des systèmes particuliers d'évaluation de la conformité qui couvrent le type d'activité d'attestation indiqué comme l'étape ultime. Ainsi, un «système de certification» est un système d'évaluation de la conformité qui inclut la sélection, la détermination, la revue et enfin la certification comme activité d'attestation.

A.4.4 Dans la Figure A.1, tous les sortants de la fonction revue et attestation sont représentés par «respect des exigences spécifiées démontré».

A.4 Проверка и подтверждение соответствия

A.4.1 Проверка (5.1) является завершающей стадией сопоставления перед принятием важного решения о том, в полном ли объеме было доказано выполнение заданных требований объектом оценки соответствия. Если да, то результатом **подтверждения соответствия** (5.2) является «заявление», которое наиболее быстро доводится до всех потенциальных пользователей. «Заявление о соответствии» — это общепотребительное выражение, которое включает все средства сообщения о том, что выполнение заданных требований было продемонстрировано.

A.4.2 Если выполнение заданных требований не было доказано, то в отчете может содержаться заключение о несоответствии.

A.4.3 Термины **декларация** (5.4), **сертификация** (5.5) и **аккредитация** (5.6), которые определяются только как виды подтверждения соответствия, могут применяться вместе с «системой» или «схемой» при описании систем или схем оценки соответствия, которые включают вид деятельности по подтверждению соответствия, определенной как завершающий этап. Таким образом, «система сертификации» — это система оценки соответствия, которая включает выбор, определение, проверку и, наконец, сертификацию в качестве деятельности по подтверждению соответствия.

A.4.4 На Рисунке A.1 все выходные данные из функции проверки и подтверждения соответствия представлены как «выполнение заданных требований доказано».

A.5 Need for surveillance

A.5.1 Conformity assessment can end when attestation is performed. However, in some cases systematic iteration of the functions in Figure A.1 may be needed to maintain the validity of the statement resulting from attestation. The needs of users drive such activities. For example, an object of conformity assessment may change over time, which could affect its continuing fulfilment of specified requirements. Or, users may demand ongoing demonstration that specified requirements are fulfilled; for example, when a product is produced continuously.

A.5.2 The activities undertaken in surveillance are planned in order to satisfy the need to maintain the validity of an existing statement resulting from attestation. A complete repeat of the initial assessment is usually not necessary in every iteration of surveillance to satisfy this need. Thus, the activities in each function in Figure A.1 during surveillance may be reduced, or different from, the activities undertaken in the initial assessment.

A.5.3 Selection activities take place in both the initial assessment and in surveillance. However, entirely different choices might be made in surveillance. For example, a test for a product

A.5 Besoin de surveillance

A.5.1 L'évaluation de la conformité peut s'achever quand l'attestation est remplie. Cependant, dans certains cas, une itération systématique des fonctions de la Figure A.1 peut être nécessaire pour maintenir la validité de l'affirmation résultant de l'attestation. De telles activités sont orientées par les besoins des utilisateurs. Par exemple, un objet de l'évaluation de la conformité peut évoluer au cours du temps, ce qui pourrait affecter la satisfaction continue des exigences spécifiées. Ou bien, des utilisateurs peuvent demander la démonstration permanente que les exigences spécifiées sont respectées; par exemple, quand un produit est fabriqué en continu.

A.5.2 Les activités exercées au titre de la surveillance répondent au besoin de maintenir la validité d'une affirmation résultant de l'attestation. Pour satisfaire ce besoin, une répétition complète de l'évaluation initiale n'est habituellement pas nécessaire dans chaque itération de surveillance. Ainsi, pendant la surveillance, les activités dans chaque fonction de la Figure A.1 peuvent être allégées ou être différentes des activités entreprises dans l'évaluation initiale.

A.5.3 Les activités de sélection ont lieu à la fois dans l'évaluation initiale et la surveillance. Cependant, des choix totalement différents peuvent être faits pour la surveillance. Par exemple, un es-

A.5 Необходимость инспекционного контроля

A.5.1 Оценка соответствия может заканчиваться, когда проведено подтверждение соответствия. Однако в некоторых случаях может потребоваться систематическое повторение функций, приведенных на Рисунке A.1, для поддержания достоверности заявления, сделанного в результате подтверждения соответствия. Потребности пользователей стимулируют такие действия. Например, объект оценки соответствия может со временем изменяться, что может отрицательно повлиять на продолжение выполнения заданных требований. Или пользователи могут потребовать дальнейших доказательств того, что заданные требования выполнены; например, при непрерывном производстве продукции.

A.5.2 Действия по инспекционному контролю планируются с целью удовлетворения потребности подтвердить обоснованность действующего заявления, сделанного в результате подтверждения соответствия. Для удовлетворения этой потребности обычно не требуется полного повторения первичной оценки при каждом повторном инспекционном контроле. Таким образом, действия для каждой функции, представленные на Рисунке A.1, во время инспекционного контроля могут быть сокращены или отличаться от действий при первичной оценке.

A.5.3 Действия для функции выбора проводятся как при первичной оценке, так и при инспекционном контроле. Однако при инспекционном контроле могут быть выбраны совсем

may have been selected in the initial assessment. In surveillance, an inspection might be selected to determine that a sample of the product is the same as the sample originally tested. In fact, the choices in selection may change from time to time, based on information from previous iterations of surveillance and other inputs. Ongoing risk analysis or consideration of market feedback regarding actual fulfilment of specified requirements may be part of selection activities in surveillance.

sai pour un produit peut avoir été choisi pour l'évaluation initiale. Pour la surveillance, une inspection peut être préférée afin de déterminer si l'échantillon du produit est le même que l'échantillon soumis originellement aux essais. En fait, les choix dans la sélection peuvent varier de temps en temps, en fonction des informations provenant des itérations antérieures de la surveillance et d'autres entrants. Une analyse permanente des risques ou la prise en compte des informations provenant du marché concernant la réalité du respect des exigences spécifiées peuvent constituer l'une des activités de sélection relatives à la surveillance.

другие действия. Например, испытания продукции могут быть выбраны при первичной оценке. В процессе инспекционного контроля может быть проведена проверка для того, чтобы определить, что образец продукции является тем же самым, что и первоначально испытанный образец. Действительно, в функции выбора действия могут время от времени меняться, основываясь на информации о предыдущих повторяющихся проверках и других входных данных. Текущий анализ риска или анализ ответной реакции рынка относительно реального выполнения заданных требований может быть частью действий для функции выбора в процессе инспекционного контроля.

A.5.4 Choices about the specified requirements can be different as well. For example, only a subset of the specified requirements might be selected in any given iteration of surveillance. Or, similarly, only a portion of the object of conformity assessment may be selected for determination activities in surveillance; for example, only a portion of an accredited certification body may be audited during surveillance.

A.5.4 Des choix relatifs aux exigences spécifiées peuvent également être différents. Par exemple, on peut ne retenir qu'un sous-ensemble des exigences spécifiées pour une itération donnée de la surveillance. Ou bien, de façon similaire, on peut ne choisir qu'une partie de l'objet de l'évaluation de la conformité pour des activités de détermination dans la surveillance; par exemple, seule une partie d'un organisme de certification accrédité peut être audité au cours de la surveillance.

A.5.4 Действия для функции выбора заданных требований также могут быть различными. Например, при любом повторном инспекционном контроле может быть выбрана только подгруппа заданных требований. Или, по аналогии, может быть выбрана только часть объекта оценки соответствия для определения действий при инспекционном контроле; например, только часть аккредитованного органа по сертификации может подлежать аудиту при инспекционном контроле.

A.5.5 As noted above, the different choices in selection can lead to different determination activities for surveillance purposes. However, in both initial assessment and surveillance, the output from selection defines the determination activities and how they will be carried out.

A.5.5 Comme il est noté ci-avant, les différents choix dans la sélection peuvent conduire à des activités de détermination différentes aux fins de la surveillance. Cependant, tant dans l'évaluation initiale que dans la surveillance, les sortants de la sélection définissent les activités de détermination et comment elles seront conduites.

A.5.5 Как указывалось выше, различные действия для функции выбора могут привести к различным действиям в рамках функции определения для целей инспекционного контроля. Однако, как при первичной оценке, так и при инспекционном контроле, выходные данные функции выбора определяют действия для функции определения и способ их выполнения.

A.5.6 The review and attestation function is also used in both initial assessment and surveillance. In surveillance, a review of all the inputs and outputs in Figure A.1 leads to a decision whether the statement resulting from attestation continues to be valid. In many cases, no special action is taken if the statement continues to be valid. In other cases, for example, if the scope of attestation has been extended, a new statement of conformity might be issued.

A.5.6 La fonction revue et attestation est également utilisée à la fois dans l'évaluation initiale et la surveillance. Dans la surveillance, une revue de tous les entrants et sortants dans la Figure A.1 conduit à une décision sur la permanence de la validité de l'affirmation résultant de l'attestation. Dans de nombreux cas, aucune action particulière n'est entreprise si l'affirmation continue d'être valide. Dans d'autres cas, par exemple, si le champ de l'attestation a été élargi, l'intitulé de la conformité peut être modifié.

A.5.6 Функция проверки и подтверждения соответствия также применяется как при первичной оценке, так и при инспекционном контроле. При инспекционном контроле проверка всех входных и выходных данных на Рисунке А.1 ведет к принятию решения о том, действительно ли все еще заявление, сделанное по результатам подтверждения соответствия. Во многих случаях не предпринимается никакого специального действия, если заявление продолжает оставаться действительным. В других случаях, например при расширении области аккредитации, может быть оформлено новое заявление о соответствии.

A.5.7 If the decision is that the statement of conformity is no longer valid, appropriate activities are necessary to advise users; for example, that the scope of attestation has been reduced or that the statement has been suspended or withdrawn.

A.5.7 Si la décision est telle que l'intitulé de la conformité n'est plus valide, des activités appropriées sont nécessaires pour informer les utilisateurs; par exemple, que la portée de l'attestation a été réduite ou que l'affirmation a été suspendue ou annulée.

A.5.7 Если принято решение о том, что заявление о соответствии больше недействительно, необходимы определенные меры по информированию пользователей; например, о том, что область распространения подтверждения соответствия сокращена или что действие заявления приостановлено или прекращено.

Annex B (informative)	Annexe B (informative)	Приложение Б (информативное)
Related terms defined in other documents	Termes connexes définis dans d'autres documents	Родственные термины, определенные в других документах
B.1 General terms given specific meanings in other standards in the ISO/IEC 17000 series	B.1 Termes génériques auxquels ont été donnés des sens spécifiques dans d'autres normes de la série ISO/CEI 17000	В.1 Общие термины, имеющие специфические значения в других стандартах ИСО/МЭК серии 17000
B.1.1 Compound terms defined for the purposes of ISO/IEC 17011, relating to accreditation	B.1.1 Termes composés définis pour les besoins de l'ISO/CEI 17011, relatifs à l'accréditation	В.1.1 Сложные термины, определенные применительно к ИСО/МЭК 17011 и относящиеся к аккредитации
accreditation body logo	logo de l'organisme d'accréditation	логотип органа по аккредитации
accreditation certificate	certificat d'accréditation	аттестат аккредитации
accreditation symbol	symbole d'accréditation	знак аккредитации
extending accreditation	extension de l'accréditation	аккредитация в дополнительной области
reducing accreditation	réduction de l'accréditation	аккредитация с сокращением области
scope of accreditation	portée de l'accréditation	область аккредитации
suspending accreditation	suspension de l'accréditation	приостановление аккредитации
B.1.2 General terms given specific meanings for the purposes of ISO/IEC 17024, relating to certification of persons	B.1.2 Termes généraux définis pour les besoins de l'ISO/CEI 17024, relatifs à la certification de personnes	В.1.2 Сложные термины, определенные применительно к ИСО/МЭК 17024 и относящиеся к сертификации отдельных лиц
competence	compétence	компетентность
evaluation	évaluation	оценивание
examiner	examineur	эксперт
qualification	qualification	квалификация

B.1.3 Compound terms defined for the purposes of ISO/IEC 17030, relating to marks of conformity

B.1.3 Termes composés définis pour les besoins de l'ISO/CEI 17030, relatifs aux marques de conformité

В.1.3 Сложные термины, определенные применительно к ИСО/МЭК 17030 и относящиеся к знакам соответствия

issuer of a third-party mark of conformity
owner of a third-party mark of conformity
third-party mark of conformity

émetteur d'une marque de conformité de tierce partie
propriétaire d'une marque de conformité de tierce partie
marque de conformité de tierce partie

эмитент знака соответствия третьей стороны
владелец знака соответствия третьей стороны
знак соответствия третьей стороны

B.2 Terms defined in standards outside the ISO/IEC 17000 series

B.2 Termes définis dans des normes hors de la série ISO/CEI 17000

В.1 Термины, определенные в стандартах ИСО/МЭК, не входящих в серию 17000

calibration	VIM	étalonnage	VIM	калибровка	MCM
capability	ISO 9000	aptitude	ISO 9000	возможности	ИСО 9000
characteristic	ISO 9000	caractéristique	ISO 9000	характеристика	ИСО 9000
competence	ISO 9000	compétence	ISO 9000	компетентность	ИСО 9000
conformity	ISO 9000	conformité	ISO 9000	соответствие	ИСО 9000
customer	ISO 9000	client	ISO 9000	потребитель	ИСО 9000
document	ISO 9000	document	ISO 9000	документ	ИСО 9000
information	ISO 9000	information	ISO 9000	информация	ИСО 9000
measurement	VIM	mesurage	VIM	измерение	MCM
organization	ISO 9000	organisme	ISO 9000	организация	ИСО 9000
process	ISO 9000	processus	ISO 9000	процесс	ИСО 9000
specification	ISO 9000	spécification	ISO 9000	нормативно-техническая документация	ИСО 9000
supplier	ISO 9000	fournisseur	ISO 9000	поставщик	ИСО 9000
system	ISO 9000	système	ISO 9000	система	ИСО 9000
validation	ISO 9000	validation	ISO 9000	валидация	ИСО 9000
verification	ISO 9000	vérification	ISO 9000	верификация	ИСО 9000

Bibliography

Bibliographie

Библиография

For conformity assessment systems based on determination activity

Pour des systèmes d'évaluation de la conformité basés sur des activités de détermination

Системы оценки соответствия на основе деятельности по определению

- [1] ISO/IEC 17020:1998, *General criteria for the operation of various types of bodies performing inspection*
- [2] ISO/IEC 17025:1999, *General requirements for the competence of testing and calibration laboratories*
- [3] ISO/IEC 17040:—¹⁾, *Conformity assessment — General requirements for peer assessment of conformity assessment bodies and accreditation bodies*
- [4] ISO 19011:2002, *Guidelines for quality and/or environmental management systems auditing*

- [1] ISO/CEI 17020:1998, *Critères généraux pour le fonctionnement de différents types d'organismes procédant à l'inspection*
- [2] ISO/CEI 17025:1999, *Prescriptions générales concernant la compétence des laboratoires d'étalonnage et d'essais*
- [3] ISO/CEI 17040:—¹⁾, *Évaluation de la conformité — Exigences générales relatives à l'évaluation par des pairs des organismes d'évaluation de la conformité et des organismes d'accréditation*
- [4] ISO 19011:2002, *Lignes directrices pour l'audit des systèmes de management de la qualité et/ou de management environnemental*

- [1] ISO/IEC 17020:1998, *General criteria for the operation of various types of bodies performing inspection*
- [2] ISO/IEC 17025:1999, *General requirements for the competence of testing and calibration laboratories*
- [3] ISO/IEC 17040:—¹⁾, *Conformity assessment — General requirements for peer assessment of conformity assessment bodies and accreditation bodies*
- [4] ISO 19011:2002, *Guidelines for quality and/or environmental management systems auditing*

For conformity assessment systems based on attestation activity

Pour des systèmes d'évaluation de la conformité basés sur des activités d'attestation

Системы оценки соответствия на основе деятельности по подтверждению соответствия

- [5] ISO/IEC 17011:2004, *Conformity assessment — General requirements for accreditation bodies accrediting conformity assessment bodies*
- [6] ISO/IEC 17021:—¹⁾, *Conformity assessment — Requirements for bodies providing audit and certification for management systems*

- [5] ISO/CEI 17011:2004, *Évaluation de la conformité — Exigences générales pour les organes d'accréditation procédant à l'accréditation des organes d'évaluation de la conformité*
- [6] ISO/CEI 17021:—¹⁾, *Évaluation de la conformité — Exigences pour les organismes procédant à l'audit et à la certification de systèmes de management*

- [5] ISO/IEC 17011:2004, *Conformity assessment — General requirements for accreditation bodies accrediting conformity assessment bodies*
- [6] ISO/IEC 17021:—¹⁾, *Conformity assessment — Requirements for bodies providing audit and certification for management systems*

1) To be published. / À publier. / На стадии публикации.

- | | | |
|--|---|--|
| <p>[7] ISO/IEC 17024:2003, <i>Conformity assessment — General requirements for bodies operating certification of persons</i></p> | <p>[7] ISO/CEI 17024, <i>Évaluation de la conformité — Exigences générales pour les organismes de certification procédant à la certification de personnes</i></p> | <p>[7] ISO/IEC 17024:2003, <i>Conformity assessment — General requirements for bodies operating certification of persons</i></p> |
| <p>[8] ISO/IEC Guide 65:1996, <i>General requirements for bodies operating product certification systems</i></p> | <p>[8] ISO/CEI Guide 65:1996, <i>Exigences générales relatives aux organismes procédant à la certification de produits</i></p> | <p>[8] ISO/IEC Guide 65:1996, <i>General requirements for bodies operating product certification systems</i></p> |

For statements of conformity

Pour des affirmations de conformité

Заявления о соответствии

- | | | |
|--|--|--|
| <p>[9] ISO/IEC 17030:2003, <i>Conformity assessment — General requirements for third-party marks of conformity</i></p> | <p>[9] ISO/CEI 17030:2003, <i>Évaluation de la conformité — Exigences générales pour les marques de conformité par tierce partie</i></p> | <p>[9] ISO/IEC 17030:2003, <i>Conformity assessment — General requirements for third-party marks of conformity</i></p> |
| <p>[10] ISO/IEC 17050-1:2004, <i>Conformity assessment — Supplier's declaration of conformity — Part 1: General requirements</i></p> | <p>[10] ISO/CEI 17050-1:2004, <i>Évaluation de la conformité — Déclaration de conformité du fournisseur — Partie 1: Exigence générales</i></p> | <p>[10] ISO/IEC 17050-1:2004, <i>Conformity assessment — Supplier's declaration of conformity — Part 1: General requirements</i></p> |

For recognition and acceptance of conformity assessment results

Pour la reconnaissance et l'acceptation de résultats d'évaluation de la conformité

Признание и принятие результатов оценки соответствия

- | | | |
|--|--|--|
| <p>[11] ISO/IEC Guide 68:2002, <i>Arrangements for the recognition and acceptance of conformity assessment results</i></p> | <p>[11] Guide ISO/CEI 68:2002, <i>Arrangements concernant la reconnaissance et l'acceptation des résultats d'évaluation de la conformité</i></p> | <p>[11] ISO/IEC Guide 68:2002, <i>Arrangements for the recognition and acceptance of conformity assessment results</i></p> |
|--|--|--|

For related terminology

Pour des terminologies connexes

Родственная терминология

- | | | |
|--|--|--|
| <p>[12] ISO 3534 (all parts), <i>Statistics — Vocabulary and symbols</i></p> | <p>[12] ISO 3534 (toutes les parties), <i>Statistiques — Vocabulaire et symboles</i></p> | <p>[12] ISO 3534 (all parts), <i>Statistics — Vocabulary and symbols</i></p> |
| <p>[13] ISO 9000:2000, <i>Quality management systems — Fundamentals and vocabulary</i></p> | <p>[13] ISO 9000:2000, <i>Systèmes de management de la qualité — Principes essentiels et vocabulaire</i></p> | <p>[13] ИСО 9000:2000, <i>Системы менеджмента качества. Основные положения и словарь</i></p> |
| <p>[14] ISO/IEC Guide 2:2004, <i>Standardization and related activities — General vocabulary</i></p> | <p>[14] Guide ISO/CEI 2:2004, <i>Normalisation et activités connexes — Vocabulaire général</i></p> | <p>[14] Руководство ИСО/МЭК 2:2004, <i>Стандартизация и смежные виды деятельности. Общий словарь</i></p> |

[15] VIM, *International vocabulary of basic and general terms in metrology*, BIPM, IEC, IFCC, ISO, IUPAC, IUPAP and OIML

[15] VIM, *Vocabulaire international des termes fondamentaux et généraux de métrologie*, BIPM, CEI, FICC, ISO, OIML, UICPA, IUIPPA

[15] VIM, *International vocabulary of basic and general terms in metrology*, BIPM, IEC, IFCC, ISO, IUPAC, IUPAP and OIML

Alphabetical index

A acceptance 7.6 acceptance of conformity assessment results 7.6 access 2.9 access to a system or scheme 2.9 accreditation 5.6 accreditation body 2.6 agreement group 7.10 appeal 6.4 approval 7.1 attestation 5.2 audit 4.4	I inspection 4.3 M member 2.11 member of a system or scheme 2.11 multilateral arrangement 7.9	U unilateral arrangement 7.7 W withdrawal 6.3
B bilateral arrangement 7.8	N national treatment 7.13	
C certification 5.5 complaint 6.5 conformity assessment 2.1 conformity assessment body 2.5 conformity assessment programme 2.8 conformity assessment scheme 2.8 conformity assessment system 2.7	P participant 2.10 participant in a system or scheme 2.10 peer assessment 4.5 procedure 3.2 product 3.3	
D declaration 5.4 designating authority 7.3 designation 7.2	R reciprocity 7.11 recognition 7.5 recognition of conformity assessment results 7.5 review 5.1 revocation 6.3	
E equal and national treatment 7.14 equal treatment 7.12 equivalence 7.4 equivalence of conformity assessment results 7.4	S sampling 4.1 scope of attestation 5.3 second-party conformity assessment activity 2.3 specified requirement 3.1 surveillance 6.1 suspension 6.2	
F first-party conformity assessment activity 2.2	T testing 4.2 third-party conformity assessment activity 2.4	

Index alphabétique

A

acceptation 7.6
acceptation de résultats
d'évaluation de la
conformité 7.6
accès 2.9
accès à un système ou à un
système particulier 2.9
accréditation 5.6
activité d'évaluation de la
conformité par première
partie 2.2
activité d'évaluation de la
conformité par seconde
partie 2.3
activité d'évaluation de la
conformité par tierce partie 2.4
appel 6.4
arrangement bilatéral 7.8
arrangement multilatéral 7.9
arrangement unilatéral 7.7
attestation 5.2
audit 4.4
autorité de désignation 7.3

C

certification 5.5

D

déclaration 5.4
désignation 7.2

E

échantillonnage 4.1
équivalence 7.4
équivalence de résultats
d'évaluation de la
conformité 7.4
essai 4.2
évaluation de la conformité 2.1
évaluation par des pairs 4.5
exigence spécifiée 3.1

G

groupe d'accord 7.10

H

homologation 7.1

I

inspection 4.3

M

membre 2.11
membre d'un système ou d'un
système particulier 2.11

O

organisme d'accréditation 2.6
organisme d'évaluation de la
conformité 2.5

P

participant 2.10
participant à un système ou à un
système particulier 2.10
plainte 6.5
portée de l'attestation 5.3
procédure 3.2
produit 3.3
programme d'évaluation de la
conformité 2.8

R

réciprocité 7.11
reconnaissance 7.5
reconnaissance de résultats
d'évaluation de la
conformité 7.5
retrait 6.3
révocation 6.3
revue 5.1

S

surveillance 6.1
suspension 6.2
système d'évaluation de la
conformité 2.7
système particulier d'évaluation de
la conformité 2.8

T

traitement égal 7.12
traitement égal et national 7.14
traitement national 7.13

Алфавитный указатель

А аккредитация 5.6 апелляция 6.4 аудит 4.4	Н назначающий орган 7.3 назначение 7.2 национальный режим 7.14. 7.13	Ч член 2.11 член системы или схемы 2.11
В взаимность 7.11 Г группа соглашения 7.10	О область подтверждения соответствия 5.3 односторонняя договоренность 7.7 одобрение 7.1 орган по аккредитации 2.6 орган по оценке соответствия 2.5 отбор образцов 4.1 отмена 6.3 оценка соответствия 2.1	Э эквивалентность 7.4 эквивалентность результатов оценки соответствия 7.4 экспертная оценка 4.5
Д двусторонняя договоренность 7.8 декларация 5.4 деятельность по оценке соответствия второй стороной 2.3 деятельность по оценке соответствия первой стороной 2.2 деятельность по оценке соответствия третьей стороной 2.4 доступ 2.9 доступ в систему или к схеме 2.9	П подтверждение соответствия 5.2 признание 7.5 признание результатов оценки соответствия 7.5 принятие 7.6 принятие результатов оценки соответствия 7.6 приостановка 6.2 проведение испытаний 4.2 проверка 5.1 программа оценки соответствия 2.8 продукция 3.3 процедура 3.2	
Ж жалоба 6.5	Р равноправный режим 7.12	
З заданные требования 3.1	С сертификация 5.5 система оценки соответствия 2.7 схема системы оценки соответствия 2.8	
И инспекционный контроль 6.1	У участник 2.10 участник системы или схемы 2.10	
К контроль 4.3		
М многосторонняя договоренность 7.9		

Alphabetisches Stichwortverzeichnis

A Akkreditierung 5.6 Akkreditierungsstelle 2.6 Anerkennung 7.5 Anerkennung der Ergebnisse von Konformitätsbewertungen 7.5 Audit 4.4 Aussetzung 6.2	Konformitätsbewertung durch eine dritte Seite 2.4 Konformitätsbewertung durch eine erste Seite 2.2 Konformitätsbewertung durch eine zweite Seite 2.3 Konformitätsbewertungsprogramm 2.8 Konformitätsbewertungsstelle 2.5 Konformitätsbewertungssystem 2.7	V Verfahren 3.2 Z Zertifizierung 5.5 Zugang 2.9 Zugang zu einem System oder Programm 2.9 Zulassung 7.1 Zurückziehung 6.3
B Begutachtung unter Gleichrangigen 4.5 benennende Behörde 7.3 Benennung 7.2 Beschwerde 6.5 Bestätigung 5.2 Bewertung 5.1 bilaterale Vereinbarung 7.8	M Mitglied 2.11 Mitglied eines Systems oder Programms 2.11 multilaterale Vereinbarung 7.9	
E Einspruch 6.4 Erklärung 5.4	N ationale Gleichbehandlung 7.13	
F festgelegte Anforderung 3.1	P Probenahme 4.1 Produkt 3.3 Prüfen 4.2	
G Gegenseitigkeit 7.11 Geltungsbereich der Bestätigung 5.3 Gleichbehandlung 7.12 Gleichwertigkeit 7.4 Gleichwertigkeit der Ergebnisse von Konformitätsbewertungen 7.4	T Teilnehmer 2.10 Teilnehmer an einem System oder Programm 2.10	
I Inspektion 4.3 K Konformitätsbewertung 2.1	Ü Übereinkommensgruppe 7.10 Übernahme 7.6 Übernahme der Ergebnisse von Konformitätsbewertungen 7.6 Überwachung 6.1 U umfassende Gleichbehandlung 7.14 unilaterale Vereinbarung 7.7	

Índice alfabético

A acceso 2.9 acceso a un sistema o esquema 2.9 aceptación 7.6 aceptación de los resultados de la evaluación de la conformidad 7.6 acreditación 5.6 actividad de evaluación de la conformidad de primera parte 2.2 actividad de evaluación de la conformidad de segunda parte 2.3 actividad de evaluación de la conformidad de tercera parte 2.4 acuerdo bilateral 7.8 acuerdo multilateral 7.9 acuerdo unilateral 7.7 alcance de la atestación 5.3 apelación 6.4 aprobación 7.1 atestación 5.2 auditoría 4.4 autoridad que designa 7.3	I inspección 4.3 M miembro 2.11 miembro de un sistema o esquema 2.11 muestreo 4.1 O organismo de acreditación 2.6 organismo de evaluación de la conformidad 2.5 P participante 2.10 participante en un sistema o esquema 2.10 procedimiento 3.2 producto 3.3 programa de evaluación de la conformidad 2.8 prueba 4.2	T trato igualitario 7.12 trato nacional 7.13 trato nacional e igualitario 7.14
C certificación 5.5 D declaración 5.4 designación 7.2 E ensayo 4.2 equivalencia 7.4 equivalencia de los resultados de la evaluación de la conformidad 7.4 esquema de evaluación de la conformidad 2.8 evaluación de la conformidad 2.1 evaluación entre pares 4.5	Q queja 6.5 R reciprocidad 7.11 reconocimiento 7.5 reconocimiento de los resultados de la evaluación de la conformidad 7.5 requisito especificado 3.1 retirar 6.3 revisión 5.1 revocar 6.3	V vigilancia 6.1
G grupo de acuerdo 7.10	S sistema de evaluación de la conformidad 2.7 suspensión 6.2	

Indice alfabetico

A	M	T
accesso 2.9	membro 2.11	trattamento nazionale 7.13
accesso ad un sistema o schema 2.9	membro di un sistema o schema 2.11	trattamento uguale 7.12
accettazione 7.6		trattamento uguale e nazionale 7.14
accettazione dei risultati di valutazione della conformità 7.6		
accreditamento 5.6	O	V
approvazione 7.1	omologazione 7.1	valutazione della conformità 2.1
attestazione 5.2	organismo di accreditamento 2.6	valutazione eseguita da pari 4.5
attività di valutazione della conformità di prima parte 2.2	organismo di valutazione della conformità 2.5	verifica ispettiva 4.4
attività di valutazione della conformità di seconda parte 2.3		
attività di valutazione della conformità di terza parte 2.4	P	
audit 4.4	partecipante 2.10	
autorità di designazione 7.3	partecipante ad un sistema o schema 2.10	
autorizzazione 7.1	procedura 3.2	
	prodotto 3.3	
C	programma di valutazione della conformità 2.8	
campionamento 4.1	prova 4.2	
campo di applicazione dell'attestazione 5.3		
certificazione 5.5	R	
	reciprocità 7.11	
D	reclamo 6.5	
designazione 7.2	requisito specificato 3.1	
dichiarazione 5.4	revoca 6.3	
	riconoscimento 7.5	
E	riconoscimento bilaterale 7.8	
equivalenza 7.4	riconoscimento dei risultati di valutazione della conformità 7.5	
equivalenza dei risultati di valutazione della conformità 7.4	riconoscimento multilaterale 7.9	
	riconoscimento unilaterale 7.7	
	ricorso 6.4	
	riesame 5.1	
G	S	
gruppo di accordo 7.10	schema di valutazione della conformità 2.8	
	sistema di valutazione della conformità 2.7	
I	sorveglianza 6.1	
ispezione 4.3	sospensione 6.2	

Alfabetische index

A acceptatie 7.6 acceptatie van resultaten van conformiteitsbeoordelingen 7.6 accreditatie 5.6 accreditatie-instelling 2.6 audit 4.4	G gelijke behandeling 7.12 gelijke en nationale behandeling 7.14 gelijkwaardigheid 7.4 gelijkwaardigheid van resultaten van conformiteitsbeoordelingen 7.4 gespecificeerde eis 3.1 goedkeuring 7.1	R reikwijdte van de bevestiging 5.3
B benoemende autoriteit 7.3 benoeming 7.2 beoordeling 5.1 beproeving 4.2 beroep 6.4 bevestiging 5.2 bilaterale overeenkomst 7.8	H herroepin 6.3 I intrekking 6.3	S steekproefneming 4.1 T tijdelijke ongeldigheid 6.2 toegang 2.9 toezicht 6.1
C certificatie 5.5 collegiale toetsing 4.5 conformiteitsbeoordelende instelling 2.5 conformiteitsbeoordeling 2.1 conformiteitsbeoordeling door derde partij 2.4 conformiteitsbeoordeling door eerste partij 2.2 conformiteitsbeoordeling door tweede partij 2.3 conformiteitsbeoordelingsprogramma 2.8 conformiteitsbeoordelingsschema 2.8 conformiteitsbeoordelingssysteem 2.7	K keuring 4.3 klacht 6.5 L lid 2.11 lid van een systeem of een schema 2.11	V verklaring 5.4 W wederkerigheid 7.11
D deelnemer 2.10 deelnemer aan een systeem of schema 2.10	N nationale behandeling 7.13	
E eenzijdige overeenkomst 7.7 erkenning 7.5 erkenning van resultaten van conformiteitsbeoordelingen 7.5	O overeenstemmingsgroep 7.10 P procedure 3.2 product 3.3	

Alfabetiskt register

A ackreditering 5.6 ackrediteringsorgan 2.6 andrapartsaktivitet vid bedömning av överensstämmelse 2.3 återkallelse 6.3 attestering 5.2 attesteringsomfattning 5.3	K klagomål 6.5 kontroll 4.3 L lika behandling 7.12 lika och nationell behandling 7.14 likvärdighet 7.4 likvärdighet av resultat av bedömning av överensstämmelse 7.4	S specificerat krav 3.1 system för bedömning av överensstämmelse 2.7 T tillfällig indragning 6.2 tillgång 2.9 tillgång till ett system för bedömning av överensstämmelse 2.9 tredjepartsaktivitet vid bedömning av överensstämmelse 2.4
B bedömning av överensstämmelse 2.1 bilateral ordning 7.8	M medlem 2.11 medlem i ett system för bedömning av överensstämmelse 2.11 multilateral ordning 7.9	U unilateral ordning 7.7 utnämmande myndighet 7.3 utnämning 7.2
C certifiering 5.5 D deltagare 2.10 deltagare i ett system för bedömning av överensstämmelse 2.10	N nationell behandling 7.13	
E ensidig ordning 7.7 erkännande 7.5 erkännande av resultat av bedömning av överensstämmelse 7.5	O ordning för bedömning av överensstämmelse 2.8 organ för bedömning av överensstämmelse 2.5 överenskommelsegrupp 7.10 överklagande 6.4 övervakning 6.1	
F försäkran 5.4 förstapartsaktivitet vid bedömning av överensstämmelse 2.2	P produkt 3.3 provning 4.2 provtagning 4.1	
G genomgång 5.1 godkännande 7.1 godtagande 7.6 godtagande av resultat av bedömning av överensstämmelse 7.6	R reciprocitet 7.11 referentbedömning 4.5 revision 4.4 rutin 3.2	

ICS/MKC 01.040.03; 03.120.20

Price based on 47 pages/Prix basé sur 47 pages/Цена рассчитана на 47 стр.